

GUIDE  
DES

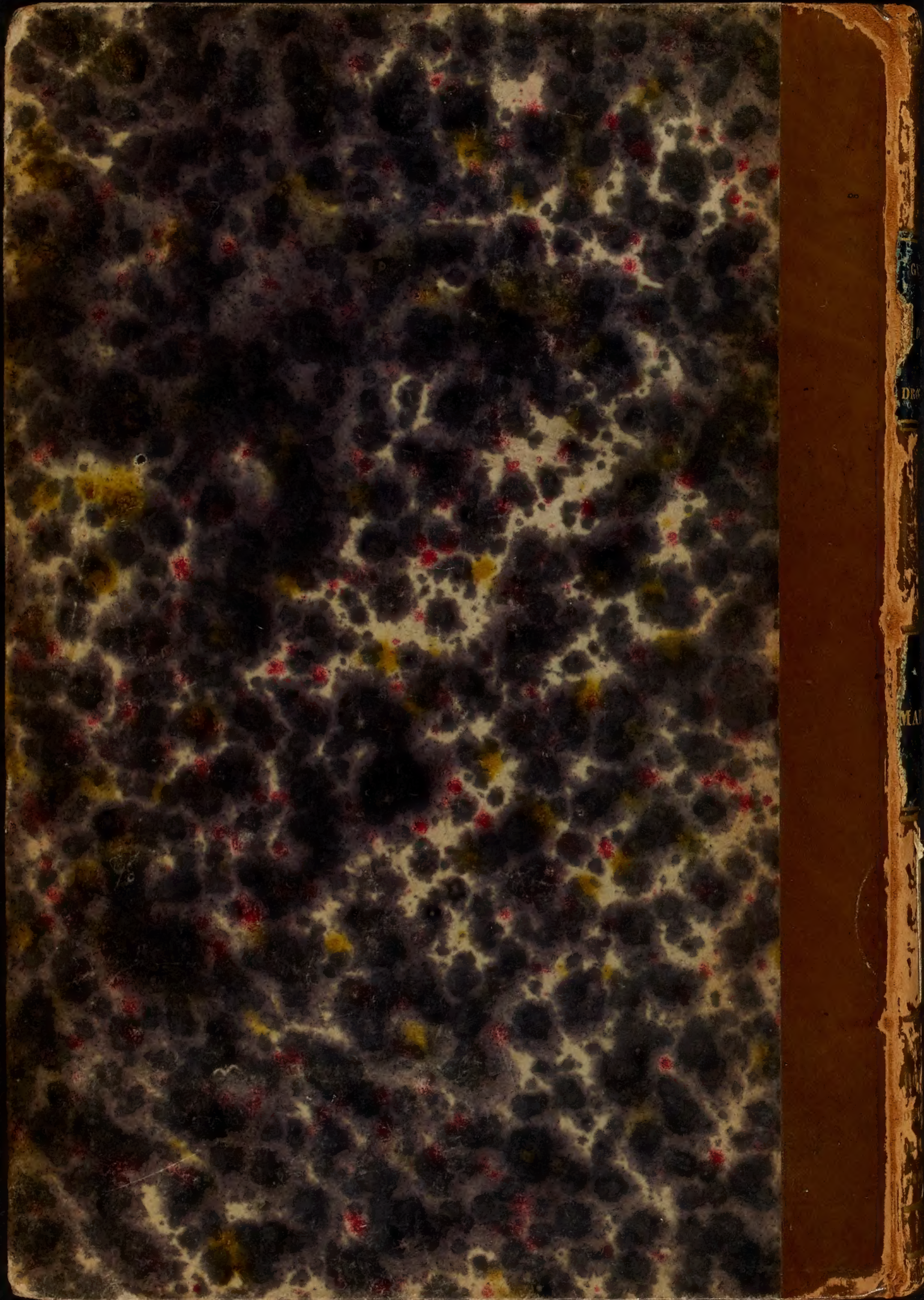
DROG MAN

MANUSC

Ms  
JRC

LECOLE  
ROYAL  
EXAMEN  
DE LANGUE  
DE PARIS

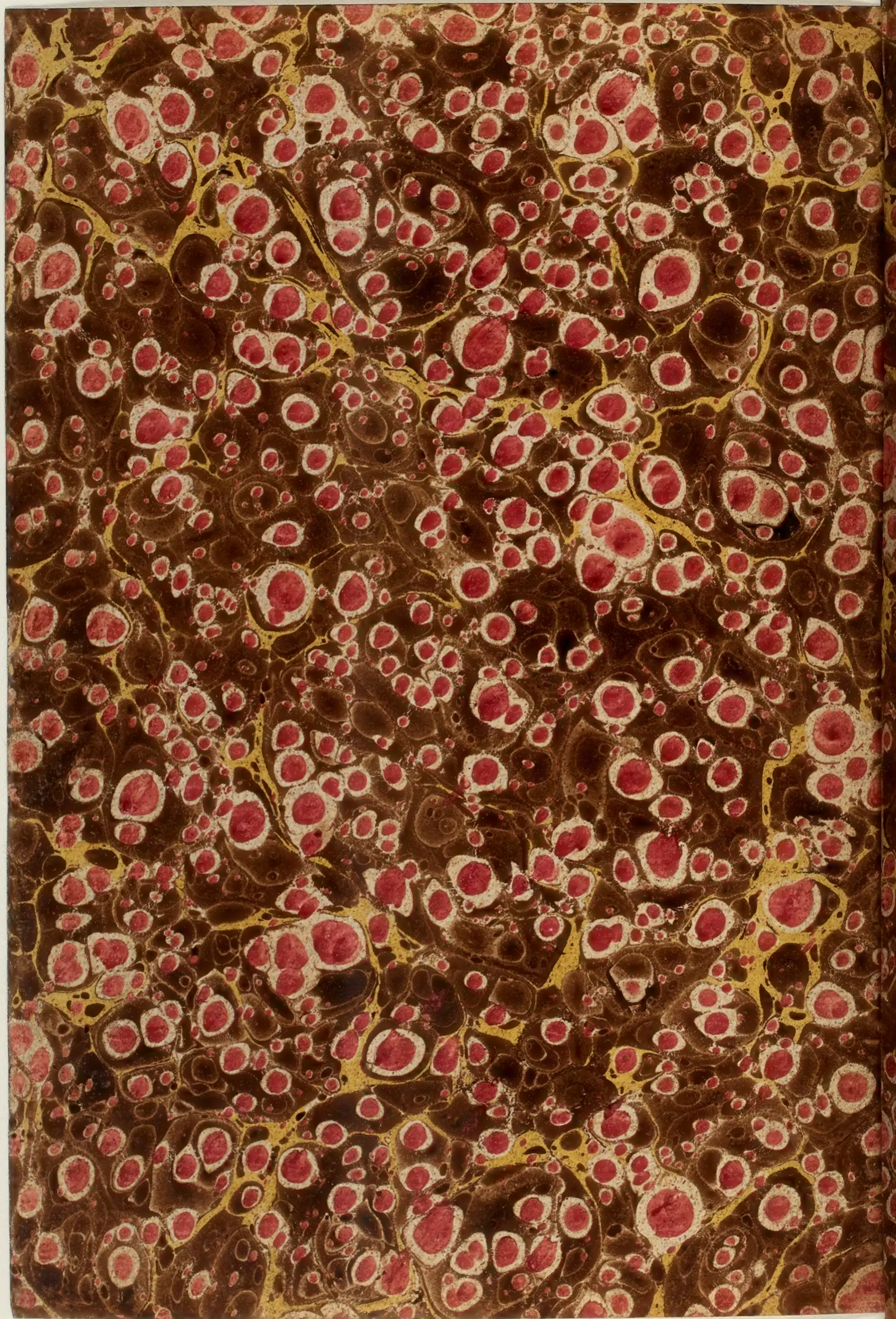














gd

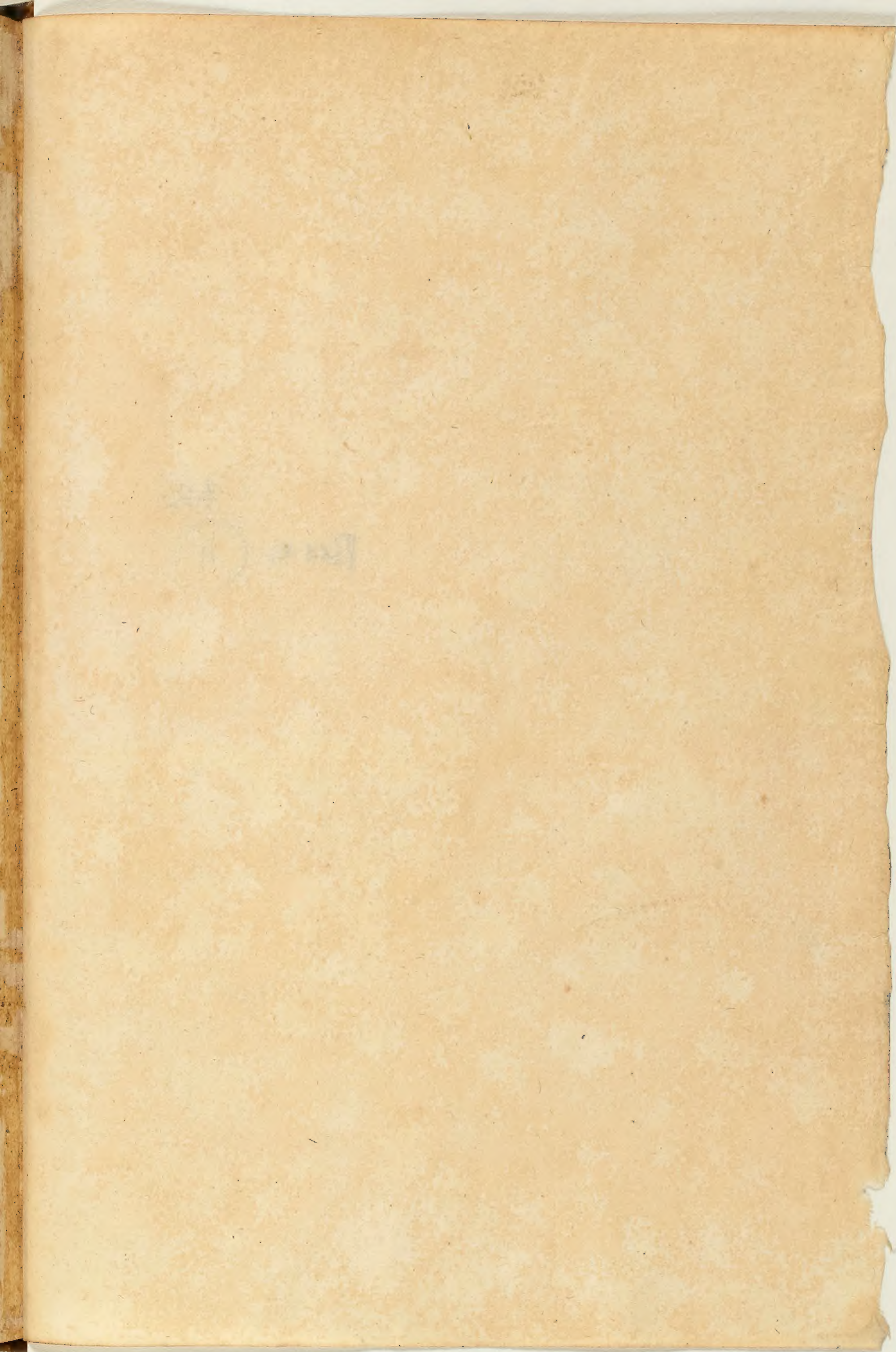


~~436~~

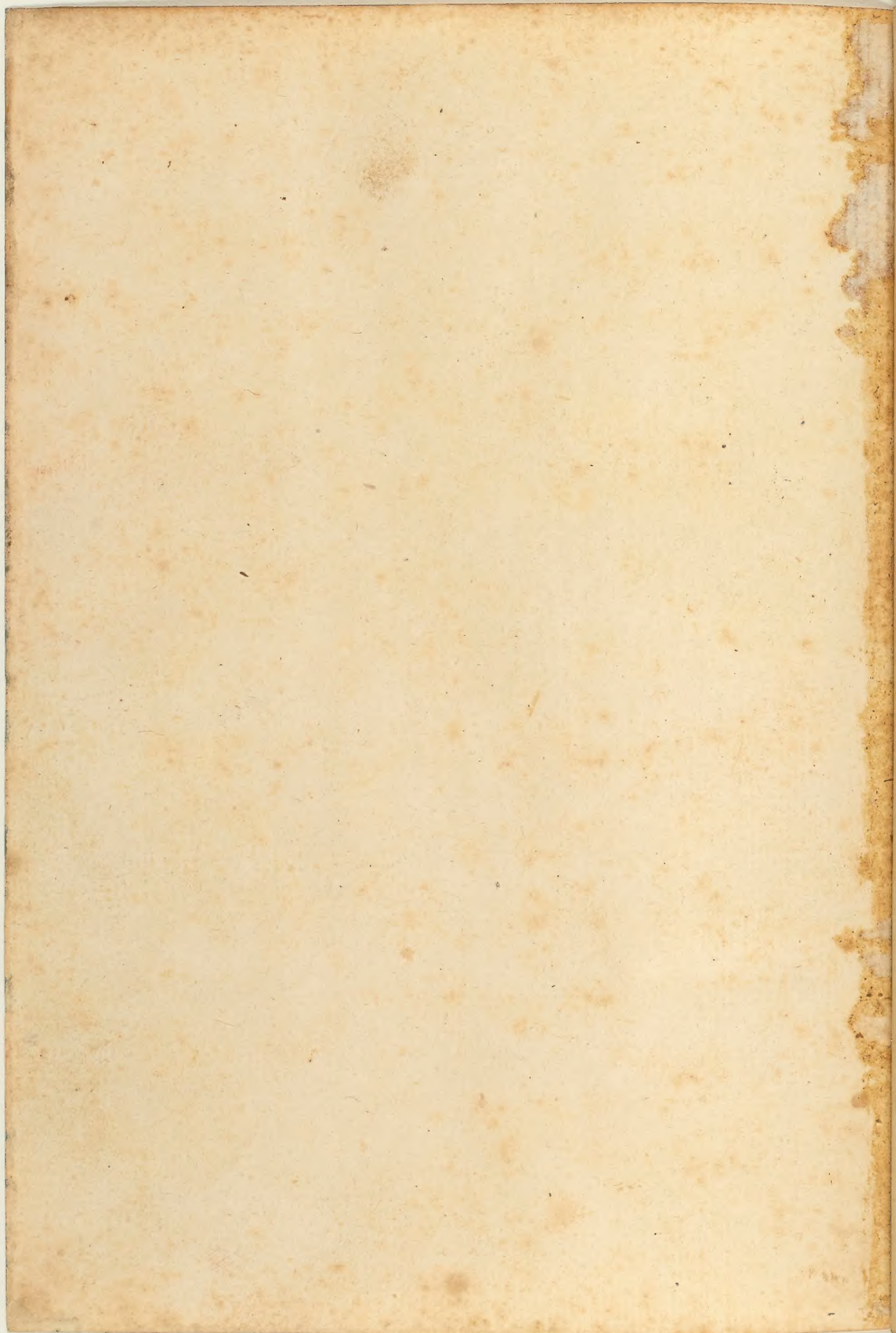
Proc

4

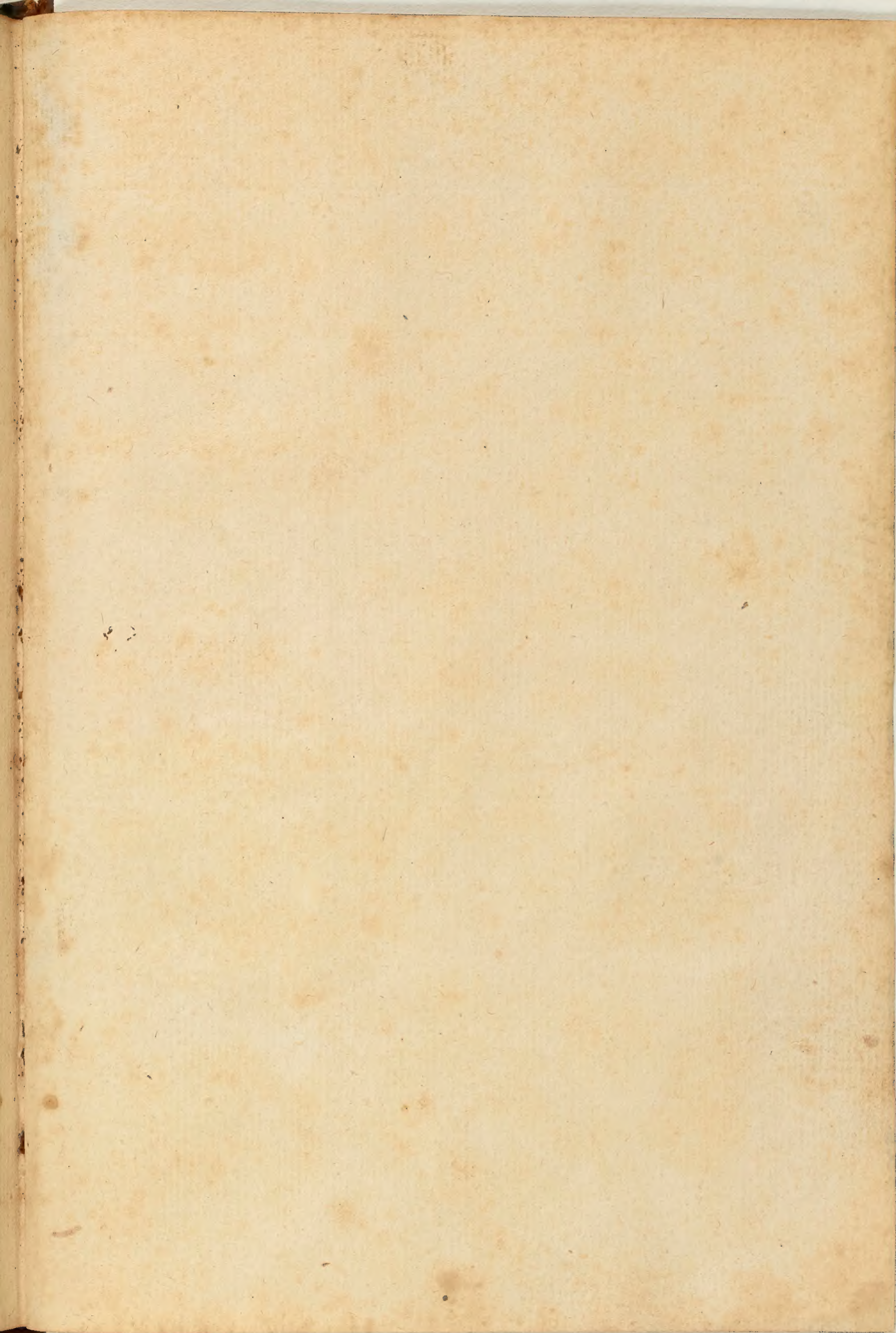














^  
Bibliothèque de l'Ecole Royale Des Langues  
de Langues de Paris



Inscrit au Catalogue, S. 2, Langue  
Turque, sous le N° ~~AN~~ 57



## هذه كتاب ترجمان نامه

بو کتاب ترجمان اولن ايجون محله مناسبت  
اولان کلمات لري طوشي محله کون بو کتابک  
ايجون يکرمي فصله ر قمار يله بولوب طو قنقي سوز  
لري محل و مستحق کور رسه سويليه بو يکرمي ايکي  
فصلک التله اولان ر قماره فهرست ديور غفلت اولميه

فصل اول صبا الحايه بنده ۱

فصل ثاني محل قوشلق ۱

فصل ثالث ايکن بون صکوه ۲

فصل رابع رجا ايجون ۳

فصل خامس باذرکان ايشي ايجون ۴

فصل سادس کنز و ايشي ايجون ۵

فصل سابع باشايه متعلق خبر اولسه ۲

فصل ثامن بو خير لو خبر کلسه ۱۲

فصل تاسع پاشا معزول اولسه ۱۴



فصل عاشر مقررہ کورہ برنسنہ رجا ۱۶

فصل الحادی عشرہ خرمتمکار نصرانی او شاغی ایچون ۱۹

فصل الثاني عشرہ طہذیہ کنزیر لدرک ۲۰

فصل الثالث عشرہ برغرمان کلدرک ۲۶

فصل الرابع عشرہ اولاد کلدرک ۲۸

فصل الخامس عشرہ پاشایکی اولسہ ۳۰

فصل السادس عشرہ بیرام لشیق ایچون ۳۲

فصل السابع عشرہ سنت اولسہ ۳۳

فصل الثامن عشرہ قیز اولادی اولسہ ۳۳

فصل التاسع عشرہ اولاد وفات اتسہ ۳۴

فصل عشرين كخذ انك برشي آخره كتسه ۳۵

فصل الحادی و عشرين قافی کلسہ یا وفات اتسہ ۳۶

فصل الثاني و عشرين كخذ اد كيشلسه ۳۷



هَذَا كِتَابُ تَرْجَمَانِ نَامَةِ

بایوزد عاجلاری دولتوا افتدیزک صباجلاری خیراوله  
دیوعرض خلوص ایدر **نوع دیگر** بایوزیک دولتوا افتدیزک  
صباح شریفاری خیراوله دیودعالر ایدر لر **نوع دیگر**  
بایوزیک دولتوا طهارت سعادتلوا افتدیزک همیشه  
صباحلاری خیراوله دیوثنالرا ایدر لر **نوع دیگر**  
بایوزیک عنایتلوا افتدیزک صباجلاری خیراوله  
دیورافر دعالرا ایدر **نوع دیگر** بایوزیک عنایتلو  
افتدیزک صباح شریفاری خیراوله دیو کمال خلوص  
ابلاغ ایدر لر **نوع دیگر** بایوز ثناکارلری مروتلوا افتدیزک  
صباحلاری خیراولسون دیوعرض خلوص ایدر لر **نوع دیگر**  
بایوز دولتویلری سعادتلوا افتدیزک مبارک صباحلاری  
خیراوله خالوشریقتکز سوال ایدر لر **فصل ثانی** بودگی



قوشلقدرت تا ايلکنديه دکلن سويلنجك سوزلري **اولکي**  
**مکالمه درکه ذکر اولور** باليوز دعا جيلري عنايتلوافتريز  
 مبارک وقت شريفلري خير اوله درلر. **نوع ديگر**  
 باليوز دولتمويلري دولتموافتريزك بولوقت شريفلري  
 سعيد اوله ديوروا فرخيد دعا ايدرلر **نوع ديگر**  
 باليوز ثنا کارلري شفقتلوافتريزك مبارک وقت  
 شريفلري خير اوله ديوروا عرض عبوديت ايدرلر **نوع ديگر**  
**فصل ثالث** بودخي ايلکنديون يتسويکنجيه دکلن  
 سويلنجك کلماتدر **نوع ديگر** باليوز دعا جيلري دولتموافتريز  
 مبارک مسالري خير اوله ديوروا دعا ايدرلر  
**نوع ديگر** باليوز محبلري عنايتلوافتريزك طهيت مسالوا  
 يا خود مسالري شريفلري خير اوله ديوروا دعا ايدرلر **ديگر**  
 باليوز دعا جيلري عطايتلوافتريزك مبارک مزاجلر



سؤال ایروب ابرک مسأ ایله غمبیه ایورلر **نوع دیگر**  
 بالیوز دولتی واهیاری افتدیمزک مسای استراحتاری  
 مبارک اوله دیور **فصل رابع** بودی بودی بالیوز  
 طوفان تر جانلر بر حال اچون وار دقلون نه گونه  
 مکالمیه شروع ایورلر **نوع دیگر** بالیوز دعا جیار شک  
 عنایتلوا افتدیمزک مرام علیه لونت بر نیاز لری وار  
**نوع دیگر** بالیوز دولتی واهیاری عنایتلوا افتدیمزک خاکلای  
 شریفارندن بر عظیم بر جالری وار **نوع دیگر** بالیوز  
 دعا جیار شفققلوا افتدیمزدن بر نیاز منرا اولد  
 قاری مصححت وار **نوع دیگر** بالیوز صد اقتکار  
 مرحتلوا افتدیمزدن بر عتالری وار و لکن رت اولما سین  
 نیاز ایورلر **نوع دیگر** بالیوز دعا جیار افتدیمزک غمبیه  
 علیه لری اولورینه بر نیاز اچون بو قوللرین ارسال  
 ایلایر



ایلدیلر فطرتی **خامس** بود که ذکر او ایور بود **ف**

بازرگانلرک بر مصطفی ایچون بالیوز طرفون ترجا نلر

نیازه وارد قلرین بویله کلمات ایور **لو** **نوع** **دیگر** بالیوز

و عاجیلری دولتلو افسون عیزدن فلان بازرگان قولرینک

دعوا سنه عون و عنا یتلرین نیاز ایور **لو** **نوع** **دیگر**

بالیوز دولتمو اهلری عتایتلو افسون عیزدن فلان بازرگان

قولرینک او مورنن مساعره شریفلرین نیاز ایور **لو**

**نوع** **دیگر** بالیوز عجیلری شفقیتلو افسون عیز حاضر قلرین

فلان بازرگان قولرینک فلان کیمسنه ایله اولاق

ماجرای ایچون مراح علیه لرین نیاز ایور **لو** **نوع**

**دیگر** بالیوز و عاجیلری دولتمو افسون عیز مراح علیه

لرینن نیاز ایور که فلان بازرگان قولرینک فلان

ایله اولاق و عوالمی نیت عوالمی مراح علیه



بیوزیله دیو نیاز ایدر لر **نوع دیگر** یا یوز شنا کار لر ی م عتو  
بو عتو اینه عزدت فلان ی باز کائنات قول لر ینک عتو فلان ایلله  
ایلان فلان دعوا یینی بر کون مقدم فصل ایتو و ز کون  
نیو نیلان ایلله **نوع دیگر** یا یوز نیلان **نوع دیگر** یا یوز نیلان  
ترجمان اولان کسینه کندی مضامین خون پاشایه وارنه  
بو کسینه رجا ایلسه بو کلماتی سو یلمک کز کور **نوع دیگر**  
دولتو و عتو اینه عتو عتو خاکهای شریفه بر نیازه کلام  
لم میزد در که قبوله کور رد اولمیه **نوع دیگر** دولتو  
ولی التعم اینه عتو بو قول لر ینک بر جالی وار اینه عتو که رد اولوب  
عزتو کور یوز **نوع دیگر** عتو اینه عتو خاکهای شریفه  
بو قول لر ینک بر اینه عتو **نوع دیگر** عتو اینه عتو اینه عتو  
مراج عالم لر نون رجام اولور که فلان عتو لر ینک جر منی بو  
قول لر ینک عتو راحه سنان اولوب مغرور ایلیمه **نوع دیگر**  
دولتو اینه عتو سلطان حضرت لر ینک مر عتو علیه لر نون نیاز اینه  
رمله فلان قول لر ینک زیاده عتو ال اولوب بو قول لر ینک دول  
کلر نون



دوشند کل نردن هر نه و جهيله اولور سه بوقوللر نه احسان  
 ايليوب بين الاقران باعث سرور اولنه **نوع ديگر** دولتمو محتلو  
 افنديزك مر احم عليه لر نون نياز مند مکه فلان قوللر تي به اصل نجيده  
 اتکين بي هوده عذر اولموند ازا ديور لر **نوع ديگر** شفقتمو  
 افنديمک خاکپاي شريف شرف افزا الرينه برر جام وارد اميزد  
 قبوله قرين اولنه **نوع ديگر** عنايتلوا قدم حضرتلر فلان فلان احوال  
 ايجوت نياز م وار اميزد که رد اولميه **نوع ديگر** دولتمو  
 افنديمک خاکپاي سربار نون شو فلان قوللر نيك احوالي جا  
 اولسه احترازم وار که قبوله کجيوب بوقوللر محزون اوله  
**نوع ديگر** مر محتلوا افندم سلطان حضرتلر نون بوقوللر نيك بر  
 مرهم نياز م وار اميزد که رد اولميه **فصل سابع** **بود که**  
**دکرا اولور** بود غيبي اگر اسلا مبولون پاشايه متعلق بر خير  
 کلسه که طشر خلقي آيت اشتمک ايو دکلدر اول وقتله



ترجان اولان • واروب نما ایلد کت صکر • بواز وقت ایدر  
 اگر پاشا نوار نه یوق ترجان دیر سه بوشر حک تحتنه  
 یازیلان کلماتی سویلر • اگر پاشاهیج دیگر سه ترجان  
 کند و لکنون افتد یه بر سویلنجک سوزند و ایدر یوصا غنه  
 موصوله نظر ایلر • اول وقت عاده عثمانی اولدر که  
 یاکند یلکرنون یانتد اولنلر طشر به کیورلر • یاخوه  
 پاشا خلوته ایشادت ایدر کیورلر • و پاشانک پلک  
 انا ندوغی آدمار و ارایسه بوندن یبانیج یوق ترجان  
 سویله دیدن کلرنن بو کلماتک یونی سویلر سین ~~مکتوب~~  
~~بودن~~ بو کلا ن کیم مکتوبلر عز کلوب دولت علیه ط رفون  
 فلان احوالی بویله و بویله دیو افاده ایلماش ~~نوع~~  
~~دیگر~~ دونکچ کون کلا ن کیمید بویله مکتوبلر عز و ارکه  
 فلان احوال ایچون بوخیورلر ایشقون بویله یزار لردیو  
 هرنه



نه دور لوایش ایسه بیاف ایدر **نوع دیگر** بویکجه اسلامبول  
 طرفتون بر قلیون کلوب شویله بر خبر کتور دیکه فلان خدمت  
 بوظن اوزره اولمش و بویله کور لوی دیونزار **نوع دیگر** شمدی بو  
 کیمزده بویله بر خبر و ارکه دولتیوا فتویزه فلان منصبی و بر  
**نوع دیگر** شمدی بوکلان قلیونده بویله بر خبر و ارکه افتد  
 کینه صیدا مقرر اولمش تحقیق اولوق اوزره خبر در **نوع**  
**دیگر** حلب سمندون کلان ایله ساعی ایله بویله مکتوب  
 یزار که افتد یخچون بوندن عزل و فلان بره منصب  
 ایلد کلری تحقیق خبر و بر لر **نوع دیگر** بویا یا ملرده کلان  
 خبر لر هب بری بوندن احسن و اصد قدر **نوع دیگر** بویا  
 ایلکونین صکره طر ایلوشدن بر ساعی کلوب او یله بر خبر  
 یاز مشر که طر ایلوس پاشانی معزول اولوب دولت طرفنه استمش  
**نوع دیگر** بویا کون طر ایلوسدن بر ساعی کلوب او یله خبر و دیکه  
 حالا شام پاشی حلبه منصب اولوب صغری ایلمش  
**دیگر** بویا کون کلان کمی اونی بر کون اولمش اسلامبولون



جعلي بزه كورد وكي مکتوبلرند تحقيق دولت طرفندن تبدیللر اولوب  
 حتی فلان كسنه يکجه اغاسي و فلان پاشا وزير اعظم اولمش  
**نوع ديكر** باليوز دعا جيلاري دولتوا فتدیمز مرض خلوص ايدوب  
 بكون كلان مکتوبلر يئزك خبرين ايفاده ايجون بوقوليكزي كنور دي  
**بولك** پاشا دخی اي نه خبر وار ديدك **نوع ديكر** افتدیم بويله ياز  
 مشركه صدر اعظم حضرتلري تبدیل اولمش و شيخ اسلام  
 افتدي تبدیل اولوب **فلان** يردن معزول فلان افتد  
 يا خود فلان زاده شيخ الاسلام اولمش **نوع ديكر**  
 باليوز خیر خواهلري بوشمدي كلان كمينك كوردكلري  
 خبري ايفاده ايجون بوقوليكزي كونوردی **بولك** دخی  
 اتي سويله اللهی سورسن ترجهان ديدك **نوع ديكر** افتدیم  
 كلان مکتوبلر يئزده بويله ياز ارگركه حالادولت افتد  
 عظيم سفرتن ارگري وار اناطوليه وروم اليه و تاتار  
 طرفنه قبوجي ياشيلر كمشار فلان افتدي شيخ الاسلام  
 اولمش فلان اغا قول كتخذ اسي اولمش ديو خير و برور  
**نوع ديكر**



**نوع دیگر** بهیونزد عاجیلاری بوقولکیزی افتدینوز کتوز دیلرکه بو  
 ایا مارده دولت طرفنه غسه جاساری کونزدوکی مکتوبیک  
 مضمونی بزه یازمشاری **یوکه** پاشا دخی ای سیویلده بیالم  
 نه یازمشار دپد که افتدم بویلده خبر ویرر لکه غسه جاسارینک  
 وکیل و وزیر اعظم ایله سوز بولک ایلمشار که بوسطه مبارکه  
 بار شق ایدوب و لاکن موره ده اولان خسارت ایچون بر  
 مقدار تعلل وار ایش اول دخی بر طرف اولدی دیو یازمشار  
**نوع دیگر** بولکلان سفینه مزک اصلا بر خبره متعلق ایشی بوق  
 زیرا اسلامبولت چیتقه لوجوق اولمش از میوطرفله اکلمش و لکن  
 بوتلر از میوطرفه ایکن بر کمی کلوب خبر ویرر مشکله دولت  
 طرفنه قول ایا غه قانقدی وزیر و قول کتوز ای  
 و دفتر داری اسیمه یزدیو عظیم فقرت اولمش **نوع**  
**دیگر** بوشمادی کلان کمید او یله اخبار اولنر که  
 شوکتو پادشاه عالمپناه حضرت قری حال ادرتون  
 قاقوب صوفیه سمتیه روانه اولمش از اسلامبول



قایم مقامی فلان پاشایه ارضی مردم و بیوت فلان پاشا  
 قایم مقام ایلمشار **نوع دیگر** شمدی بوانتاده اصلا بر خبر تو  
 و لکن او یله بر خبر استماع اولور که حالا پادشاه عالمین  
 حضرت قلی او یله مراد شرفعلی اولور ایش که بو سنه مبارک  
 آسود ملک اولتوب سلطه آتیده کینه جنت اولته و لکن غسه  
 چاسار دینک و کیلی او یله خبر کنور مشر که بروجه ایله ممکن  
 دکلر که بو سنه ده جنک تعویق اولته زیرا جوق سعی ایلم  
 برکونه تسکین اولدیلد یو ایفاده ایلمشار **نوع دیگر** بو کمیده  
 اولان خبر بو که حالا وزیر اعظم حضرت قلی ایله غسه چاسا  
 دینک و کیلی مابینده زیاده دوستلق و ارایش اقامت بو سنه  
 فلان محله کوریشیلوب انشاء الله باریشوق این رز دیو محمد  
 ایلمشار **نوع دیگر** بو سنه مبارک پادشاه عالمین حضرت  
 ایله فرانجه پادشاهی مابینده اولان تجدید عهد و تشدید  
 میثاق ایچون اولان دولت علیه طرفون بر مخصوص الحی  
 نجه هدیه برهیه ایله کلوب عظیم التفات هایونه مظهر  
 اولدور



اولادین صکره الحیه زیاده آغزینها لوهذیه ویروب رعایت  
ایلمش **فصل الثامن بود که ذکر اولاد بود** خاکی اگر یا شالوه  
برخیزد و خبر کلوب اول خبر دزد زیاده خط ایدرسه ترهان

اولا خیر بالیوز طلفزون واروب بولشدر قده اول سروده  
متعلق سوبله یحکه کلاما ماریاتن در **نوع دیگر** بالیوز  
دعا جیلری دولتر افندی مزک مبارک خاطر شریخی  
سوال ایدوب و بولکلان پیام مسرت انجام ایله کمال مرتبه  
فرصت اولدوغنی ایفاده ایچون بوقوللری ارسال اولد

**نوع دیگر** بالیوز دولتجو یلری غنائیلر افندی مزه دون کلان  
آدمیت استماع اولینان خبردن بغایت مسرور اولدوغی  
ایچون بوقوللری کنزروب دعا لرا ایدر که الله سبحانه و تعالی  
هر زمانه بویله اخبار عز و اقبال ایله افندی مزه مسرور ایله  
دیو **نوع دیگر** بالیوز محبتی دولتر افندی مزه کلان جوقدار  
اغا قوللری نیک ایصال ایلدو کی مسرت خیر ایله عظیم مخطوط  
اولوب بوقوللری ارسال ایدر که حق تعالی همیشه دوستو



افتد مرک توجّه اقبال دولترین زیاده بوجله مجلرین شادان  
 و خندان ایلیه **نوع دیگر** بالیوز صد اقامت کارلری یوکون قنوج  
 باشی اغاضت بیری ایله کلان فرمان عالیشانک و مشایخ  
 حضورین قرأت اولندقدن استماع اولنان خبرلری ایشدوب  
 کمال مرتبه حفظ ایلدو کندن یوقوللری ارسال ایلیوب دعا  
 ایدر که الله سبحانه و تعالی دایمادولتوا فتریزه مراتب  
 علیه ایله بهر باب ایدوب بوجملرین دخی شاد کام ایلیه  
**نوع دیگر** بالیوز دعا جیلری دولتوا فتریزه بوا یا موه استمع  
 ایلد کله خبرلردن مخطوط اولوب یوقوللری تهنیه ایمن  
 ارسال ایلیوب دیر که حق تعالی طوارره دولتوا فتریزه  
 ترحی و جاه احسان ایدوب هم اندری و هم بولری مسرور  
 الیال ایلیه دیر لر آمین **نوع دیگر** بالیوز دولتوا اهلری  
 افتد مرک کمال سرورلرین ایشدوب مسرور اولر قارین  
 اقاده ایچون یوقوللرین ارسال ایدوب ازدیاد دولتوا  
 خیر دعا ایدر لر **نوع دیگر** بالیوز ثنا کارلری یوقوللری  
 افتد مرک



افتدیزه کوندر دیار که اسلا مبول طرفتون کلان خبر لرایله کمال  
 مرتبه فرحیاب اولد قلین ایفاده ایدر لر **نوع دیگر** بالیوز صراقت  
 مندر لری بویکجه شرف وصول بولان اخبار فرح اثار دن عظیم  
 مسرور و محظوظ اولدوغن بلدور در **نوع دیگر** بالیوز بیل مجبلی  
 بویا آمدن دولتو افتدین اسلا مبول طرفتون کلان خبر لردن  
 زیاده خط ایلدو کنون خیر دعا لرین ایفاده ایچون بو قول لری  
 کوندر دیار الله تعالی دایما وجود شریف لری خطا سزا یلیه  
**نوع دیگر** بالیوز بک دعا جیلری دولتو افتدین کمال خلعه صل  
 ندن بویا آمدن ایشردیلان خبر لرایله فرحیاب اولدوغن بلدور  
 ایچون بو قول لرین کوندر و بجناب الله عظیم الشانه حمد ایدر  
**نوع دیگر** بالیوز بنه لری افتدیزه کلان خبر لردن کالیه محظوظ  
 و مسرور اولدوغنون بو قول لری ارسال ایلمش لردن  
**التاسع بود که ذکر اولنور** بودغی پاشایه ایکی سینه  
 مقرر کلا کله بالیوز طرفتون ترهانلر واروب سویلیجک و تهیه  
 ایدر حک کلاما تلردن **اول** بالیوز ثنا کار لری دولتو افتدین



بوسنه جدين كنه مقرر اولدوغنه بي نهايه سرور بولوب بوقولارين  
 تهنيه ايجون كوندروب الله سبحانه وتعالى دولتوا فندمرك  
 قدر و منزلتدين زياده ايلوب هر مراد لرينه دلخواهاري اوزه  
 نائل اولق ميش ايله ديودعالرايدر **دو نوع ديكر** باليوز خير  
 خواهاري افتد مرك كينه مقرر لري خبرين استماع ايدوب بوقولارين  
 ام رسال ايدوب الله سبحانه وتعالى مبارك ايله درلوكينه  
 نياز ايدركه بازركان دعا جيلري اوزر تون نظر شريفارين  
 دريغ بيورميلي **دو نوع ديكر** دولتمرحمتو افتد مرك كينه مقرر  
 لري خبرين ايشدوب بودعاجيلري باليوز بك محكم مبارك  
 باده كوندري **دو نوع ديكر** و اويله دعا لرايدركه باري تعالى  
 كند لرينه و اولاد لرينه مبارك ايلوب سرور قلب ايله تكميل  
 مرام ايلك ميش و مقدر ايله **دو نوع ديكر** باليوز بك صداقتكار  
 لري دولتوا فندمرك كينه بوسنه مبارك مقرر اولوب  
 خلا حاييلري اوزر عزوت زائيل اولدوغنه نمرتبه مسرور  
 اولمشوركه الله سبحانه وتعالى افتد مرك مقرر لرين مبارك  
 ايله ديودعالرايدر **دو نوع ديكر** باليوز بك دولتجوي لري بوقو  
 لو كزي مبارك اولسون مقرر لري ديوار رسال ايلدي **دو نوع ديكر**  
 باليوز



بالیون د عاجیکزد دولتوا فندیوزک مقرر لری مبارک  
 اولسون دیرلر **دیکر** بالیون بیک بو قوللریک مبارک  
 باد ایچون کندروب عظیم دعا ایروب بو خصوصه **تنه**  
 بیحرم منون و مسرور اولوقلری ایفاده ایدرلر شو  
 لغدر که حق باذر کان قوللریک ایلک شکرانه برقعجه  
 تنبیه ایلدیله **دیکر** بالیون دعا جیلری دولتوا فدی  
 یوزک مبارک منصبیلری کینه مقرر و مشیت اولدو  
 فدن عظیم سرور و مخطط اولوب بو قوللریک مبارک  
 باده کوندردی **دیکر** بالیون دولتوا اهلری افندیوز  
 مقررلری تبریک ایچون بو قوللریک ارسال ایروب بی  
 حد خیر نالری ایوب **دیکر** بالیون دعا جیلری بی  
 خیر دعا ایروب مقرر لری مبارک اولسون دیرلر  
**ترجمانلر پاشا دین رجا ایچون** بونک مناسی اکر بالیون  
 بو مقررده پاشادین برتسته رجا ایلک مراد ایروب تو جمانی  
 کوندر ایسه ترجمان اولان پاشایه واروب مقرر لری  
 مبارک اولسون دیدکون صکر ایفاده و اعلام ایله



سوز لر بو سوز لردر که دیگر اولور غفلت اولغیه **نوع دیگر** .  
 دولتوا فنر مزدن بالیوز مختلری تک بر عظیم نسنه رجا .  
 ایدر لر پاشادخی نوردیکه مقصود اولان نه ایسه .  
 بیان ایدر لر **یعنی** ایملک بازارن بعضی اشتیاق و تکرر  
 مابینارینه داخل اولوب کوناگون ادب سزک ایدر لر اگر  
 لطف و عنایتلری احسان اولوب منع ایدر لر ایسه بو .  
 دعا جیلری و هم رعایا فقر الری ممنون و مسرور ایدر لر .  
**نوع دیگر** ایملک بازارلری اولور غی یوده بعضی کمسنه  
 شقاوتلری اولوبور منع ایملارنی نیاز ایدر لر **نوع دیگر** .  
 ایملک صاقلور غی یوده بازار کونلری بر قاج کمسنار .  
 کندولرینی قاریلر مابیننده کرملک معتاد ایملشار .  
 اگر دولتوا فنر مزد منع و دفع ایدر لر ایسه عظیم لطف ایدر لر .  
 دیو نیاز و متنا ایدر لر **نوع دیگر** سوق کونلرنه ایملک بازارنه  
 بعضی کمسنه لر اوکه شر اتوب هم قعای انجیدوب .  
 و هم بازارکان دعا جیلرینک الش و ریشلرینه تحلل کتور و بور  
 ملاحم علیه لر تون موجود که تنبیه و عون و عنایتلری احسان



بیوزیله دیرلر **نوع دیگر بعضی** و قتلورده باورسکات  
 دعاچیلرینک متاعيله و یا خود اولدو غمزه آنک بعضی  
 معوقتی متاعيله کلوب کیرن رعایایه دورلور درلور نجینه  
 اولوب اکثر اشلر یز معطل اولدو غدن بوکونه بی وجه  
 معارضه دن منع ایلملری زیاده رجا و نیاز اولنور دیو  
 تمنی ایدرلر **نوع دیگر** مطرچی و تقنچی باشی انا قوللری  
 دایملا اولدو غمزه آنک قیوسند عهدنامه هایون موخینه  
 اولان یساقچیلر یزه بی وجه تعاضلا ایلدو کلرن دن تنبیه  
 علیه لری نیاز اولنور دیو معالای ایدرلر **نوع دیگر** میوه باشی  
 و قوامی باشی بر مصلحت لری ایله اولدو غمزه خانه کلورن  
 المرنده اولان عصا لری قیورده اولان یساقچیلر و یا دیو  
 جیلر یانته قیوب یوقا زو حقیق مستاد ایکن شمعی اول  
 خدمت اولان قوللری یونک خلافتی ایدرم دیو عظیم  
 معاند اولدو کلرت دولتوا قدر عزدن نیاز اولنور که  
 تنبیه علیه لری احسان اولنوب منع ایلملری نیاز اولنور  
 دیو دعا لری ایدرلر **نوع دیگر بعضی** لوند طایفه بی اولدو



غمرخانه کلوب سُخره الملق استیوب نیجه ناسزا اشلرده  
 بولندلرندن دولتلوا افتد یزدن نیاز ایدر ز که باش بلك  
 باشی قوللرینه تنبیه علیه لری احسان اولوب یو محبتلری  
 فوق الغایه ممنون بیوره لرد یو دعا لرایدر **لر نوع دیگر**  
 دونکی کون ایچ مهتر لردن بریسی موم المغه دیویتسو  
 نمازی قلندر قون صکره فان قیوسنه کلوب نیجه نا  
 طهار اوضلع لرایلدکلرین بالیوز بک دعا جیکر کنری  
 اشیدوب بغایت مقام اولدوغندن یو قولو کزی جا  
 غروب وارد ولتلوا افتد یزدن بواحوالی افاده ایله دیو  
 تنبیه اولمسنه زیاده نیاز مند اولویلدیو اعلا م اولور  
**نوع دیگر بعضی کسنه لرك اصلا قانون اوزره برنسنه**  
 الاجتله یوغکن کلوب تقاضا ایلدکلرندن دولتلواند  
 یزدن تنبیه علیه لری نیاز اولور دیو دعا لرایدر  
**خدا متکار فضل فی او شاعی ایچوت** بودخی خذ متکار  
 نضال او شتقلری قاپوده ویا خود قاضی افتدی یاشن  
 ویا یاش بلوکیا شی ط قنن موأ خذ اولور غنن برهاندر  
 کندوکی



کند و لری کجیا طرفه و انرو بجزا ایدر لرسه بو کوته ایدر  
**اول** اغا افندی ترک الله سبحانه و تعالی و جویشتر بقدرت  
 خطا سزا ایلیمه بوموا خذ و اولنان نصرانی او شانی باز رکات  
 دعا جیلر نیک خدمت اولمغین افندی زدن نیاز اولنور که  
 هر ملری عفو اولنوب بو قوللرینه بغشلیه **رفع دیگر** اغا  
 افندی مزه بریر جام وار امیدر که رده اولنیه شو حبس  
 اولنان قوللری بولره متعلق اولمغله اطلاق ایدوب بو  
 بنده لرین مسرور این **رفع دیگر** اغا افندی زدن شو شیده  
 اخذ اولنان نصرانی قوللرین رجایه کلام افندی مزه خذ  
 متلری باش اوستنه زیرا بودعا جکزه اقریای قحلق  
 زیاده دوشدیلر فقرادر لر کینه عند الله ما جودا و کور  
**رفع دیگر** اغا افندی مزه جو قدان برور جامزد و شمدی ایدی  
 و لکن بوشمدی دوشن رجایه کره افندی مزه شی قلیل  
 الحق بو قوللرینه عظیم احساندر محزون کوندر میوب کجا  
 می قبول ایده سن کینه افندی مزه خدمت باش اوردی  
**رفع دیگر** اغا افندی زدن بو ادنالی بویله جبارت ترک



ترك ايدور و لكن زياده اقتضاسي اولوغندون نياز  
 جرات اولندي اميدور كه خائب و خاسر كنورميه لر  
**نوع ديكر** دولتو اغا افتد يزدن ادينلغدمتمز ايله رجا  
 اين رزكه شوفلان ايشي كنور كرم و لطيفاري ايله غفور  
 بيور و بيور و ب اطلاق ايتدور و زياده بو قوللرين مسرور ايدور  
 احسان دين لري بيور لر **ديكر** و اگر بيور جا، ترهان  
 كنوي ايلموب بايوز ايررسه اول وقتده سولجك  
 كلمات بودر **نوع ديكر** دولتو اغا افتد يزدن فلان  
 محبوب بايوز محباري رجا ايدور **نوع ديكر** بايوز بك  
 غمكو افتد يزه وافر دعا ايدوب شودونكي كون اخذ  
 اولنان نصرانخي قوللرين نياز ايدور **نوع ديكر** اغا افتد  
 يمز حضرتلر نون بايوز بك محباري فلان مكسه رجا  
 اتمكه بو قوللرين كوتور ديلر قبول اولمه سن زياده  
 ايسر لر **نوع ديكر** اغا افتد يمزك حضور نل بايوز  
 بك بر رجا لري وادالته قبوله كجه شواخذ و حبس  
 اولنان قوللري كنور يه متعلق اولوب باشا افتد يزه  
 افاده اولق ايچون و امر عظيم اولوغندون اطلاق  
 اولمه سي



اولیسی طمان سزدن مامولریور **نوع دیگر** بالیوزیک  
 فیکر مخصوص بورجا سیزه اولورغن معتول کوردکر  
 نون شودونکی کون باغچه لردن اخذ اولنان قوللری  
 طرف خاطرینز ایچون سزولت حال ایله اطلاق ایلملری  
 نیاز اولور دیوردها لریور **دیگر بولک** واکریوزکر اولنان  
 احوال کتخذ طرفنون رجا اولفق مناسب اولمیوب **بنفسه**  
 پاشادن رجا اولنه بویله کلمات ایورلر **دولتو**  
 افندیزک خدمت شرفیارینه بالیوزک بررجاسی وار  
 خودونکی کون برنصرانی قوللری بی کناه اخذ اولمیوب  
 حبس ایلمش اطلاق اولمه سی ایچون فرمان شغلی  
 رجا اولور **نوع دیگر** بالیوزیک قوللری مرحمتلوا فندیزک  
 عتبه علیه لرنه بوقوللری کون دروب بر نیازلری وار  
 قبول اتمایله شادان اولورلر برکسنه مختص  
 بوشن خدمت اولمغین کینه کنوی قوللر اولمش  
 اولور **نوع دیگر** بالیوزیک دولتلوا فندیزک نیاز



ایور لکه • فلان قولتری • دو تکی کون برخزم متکار و مترا  
 فلان آنها • ایله • اخذ و حبس • ایتدر مش • مراح • علیه • آتند  
 نیاز اولنور که • ایکسی • شرع • شریفه • مراح • ایلیوب • معرم  
 حصار سه • حقن • کلینوب • والا • بو قولتریه • بغش  
 لیوب • اطلاق • ایلماری • ایله • منون • بیوره • **نوع دیگر**  
 بالیوز بک • قولتری • افندی • زدن • شو • فلان • نسنه  
 رجا • ایور لکه • احسان • بیور ملری • باش • فرمان • دولتی  
 افندی • **نوع دیگر** • بالیوز • دعا • جیلری • دولتی • افندی  
 بر عظیم • رجا • لری • واز • در که • فلان • قولتری • بزم • خدمت • موز  
 اولوب • کینه • باز • کان • آنچه • سی • ایله • بور • آس • الی • دج • بسله  
 یوب • اشارتیه • کز • ایکن • صوب • باشی • ولوند • قولتری • لری  
 حالته • قوم • یوب • طری • بار • الی • صخریه • الود • لار • تنبیه  
 شر • یملری • احسان • اولنق • نیاز • موز • در • **نوع دیگر** • بالیوز  
 بک • خیر • خوا • طهری • افندی • زدن • رجا • ایور لکه • فلان  
 قولتری • بزه • متعلق • ایکن • بار • گیرین • سنج • به • المشار  
 کیوریه • ریور • ملری • رجا • اولنور • صدقه • بیور • ملری



ايله ممنون بيوره **لر نوع ديكر** بايوز بك دولتيچو يلري بوكون  
 سخي به الورقاري بازرگان مكاريلر نيك طوارلرين كينه  
 كندولره رتد ايتدر مارين نياز ايدور **لر نوع ديكر** بايوز  
 بك بنگه لري افنديمه عرض خلوص ايدور **ديكر** بنگه كوت  
 خان قوسي اوكلندن النان دوار لري رجا ايدور **لر نوع**  
**ديكر** بايوز بك محباري دولتو افنديمه كمال خلوص  
 ايله رجا ايدور **لر كه** فلان وفلان قوللرتن خلاف  
 انها ايله بو قدر حريمه طلب ايدور **لر** ايش فراجه طا  
 ئفه سي و خدمتكار لرندن بويله طلب ايله مواظف  
 اولتوق عهدنامه ها يوتن ممنوع اولمخين فراحم عليه  
 نياز اولنور **كه** عفو ايله احسان ايليوب بوينده لر  
 مسرور ايله **لر نوع ديكر** بايوز بك صد اقتكار لري  
 دولتو افنديمزدن رجا ايدور **لر كه** بازرگانلر مازدن  
 فلان قوللري ايله بر مسلمانك دعوا سي اولوب  
 قاضي اوكلن مرافعه اولوقلري كيمي حكيمه رافعي **لر**  
 فلان اخلاق لرنيك حمايتله دورلور نجيده ايلكين مقتضا  
 شرع شريعه تحصيل ايتدر مارين نياز اولنور **ديو** دعا



ایدر **نوع دیگر** بالیوز یک قوللری فلان مکسینه برخی  
 بزم اولدوغزخانه کلمسون دیوتنبیه ایلمش ایکن که  
 متنبه اولیوب طعم کندی و طعم برایی اشتیاقا دخی ایاردی  
 قیومزه کلوب دورلوشتم و مزاحمه ایلمکین دولتوافتن  
 یزدن رجا اولنور که بگونه تقاضا دن خلاص ایلیه لردیو  
 عرف نیاز ایدر **نوع دیگر** بالیوز یک بتم لری دولتو  
 افتدینه نیاز ایدر که عهدنامه طهایوننه ممنوع اولدوغی  
 اوزره یوزده اوج کرکون زیاده طلب اولغیه دیشار  
 ایکن حالا کرک امینی اولان مال یاد عشا هی جلیه برا  
 بر در دیلدو کم الورم دیورنجیده ایلمکین منع و دفع  
 و کندولردن غیره رجایه احتیاج بیورعلری بایند عرف  
 خلوص ایدر **نوع دیگر** بالیوز قوللری دولتو افتدینه  
 خاکبای شرفارینه عرض خلوص ایدر فلان قوللری یک  
 مضالحی ایچون عون عنایتلری صدوقه واحسان اولته  
 دیورجا ایدر **نوع دیگر** بالیوز یک قوللری دولتو افتدینه  
 دن نیاز ایدر که فلان قوللری یک بر صغری بکملک اریه  
 ایچنده طوب کتور مشار خیاره بی مقدار تی شتی مع الزاده  
 الور



الودد وارینی کند و به احسان پیوده لردیو نیاز ایدر  
**نوع دیگر** بودخی یا شالره بالیوز طر فنون برهدیه ایله  
 وار لوقده ترجمان اولان کیمسه تکلم ایدر عرض  
 هدیه ایدر **نوع دیگر** بالیوز دعا جیلری دولتواقتد  
 بنزه لایق برهدیه بولما دوغندن آزد اولور سه قصور  
 بنزه اولور قبوله قرین کوره لردیو خاکلیایه دعان  
 لرایدر **نوع دیگر** بالیوز بک صد اکتکار لوی حوقا  
 افتد بنزه لایق برهدیه بولما دوغندن عظیم حجابره الکن  
 بر مقدار فلان نسنه آزدخی اولور سه دولتواقتد بنزه  
 عرض خلوص ایدر **نوع دیگر** بالیوز بک فلان نسنه و  
 ویلا ییتد کند و به هدیه کند ریلوب انلردخی افتد بنزه  
 ارمغان اولمغه لایق کورد کلونون ارسال ایلدیلق  
 مرچود **نوع دیگر** بالیوز بک دولتح اهلری افتد بنزه  
 جویان ارمغانی چام صاقری فهو اسجه کستاقانه  
 بر مقدار فلان شی ارسال ایلدیلق **نوع دیگر** بالیوز بک  
 دولتواقتد بنزه ارمغان اولمغه سزا دخی دکلده  
 انجی مراد لوی بر عرض خلوص اولق ایله بر مقدار نسنه



ایله عرض عبودیت ایدر لر **نوع دیگر** بالیوز دعا جیگز دول  
 افندیزه کرچه لایق نسته دکل و لکن عاده ساکت  
 ارمسون دیو کستا خانه بر مقدار هدیه ایله افاده  
 صداقت ایدر لر **نوع دیگر** دولتلر افندیزه حضرتلرینه  
 هدیه اولمغه لایق دکل انجوت بوا یا من اولی کلش عادت  
 کیر و قالمق معقول دکلدر دیو بالیوز مجیگز بر مقدار  
 فلان ارسالیه عرض خلوص ایدوب دعا لر ایدر لر **نوع دیگر**  
 دولتلر افندیزه حضرتلرینه بالیوز ثنا کار لر بر  
 مقدار هدیه ایله بوقوللرین استعزاز کنردی امیزده  
 قبوله قرین بیور یله **نوع دیگر** بالیوز دعا کویاری آزده اولور  
 معذور کور یله دیو افندیزه فلاذ شی ارسال ایلدی **دیگر**  
 بالیوز دعا جیلری دولتلر افندیزه حضور لرینه عرض  
 خلوص ایچون بوقوللرین کوندرو بی معذور بیورملری  
 نیاز ایدر لر **فرمان شریف کلیدکن** بودخی یا شاکر خطاگا  
 بفرمان کلر کن اول فرمانی کو ستر مک بوقلمات ایله در  
**مقل** الحی بک دولت علیه طرفتون بونم بالیوز فرمان  
 کوندر مشاکر بالیوز دخی افندیزه منظر شریفی



بیوریلله دیو کوندردیلر **نوع دیگر** الچی بک بو طرف باذر  
 کاتلرک نیجه احوالی ایچون مجدد ابرفرمان شریف  
 کوندر مشلردولتلا افندیمرک منظور سعادتلری اوله  
**نوع دیگر** الچی بکار یکیلند بو طرفه بعضی مصالح ایچون  
 فرمان اصدار ایتدوردوب ارسال ایلمک عادت اولمق  
 بوسنه دخی کوندر دبولتلا افندیمرک تحت حمایتلرند  
 اوله لره یوتوصیه ایلمش **نوع دیگر** کچنلرده دولتلو  
 افندیمره افاده ایلد وکمز احوال ایچون بر فرمان شریف  
**کلای** دولتلو افندیمرک منظور شریفی اولمق مراد اید  
 لرایسه افندیمره کتوره لم **نوع دیگر** بوندن اقدام دولتلو افندی  
 میمرک معلوم سعادتلری اولان فلان ایش ایچون شهادت  
 دولت علیه طرفون فرمان کلای بایوزیک محبتی دخی  
 افندیمره کوندردیلرکه منظور شریفی اوله **نوع دیگر** فلان  
 یازرکان قوللرینک عکرم فلان شیخ ایله اولان عوالت  
 ایچون بر فرمان کتور عش دولتلو افندیمرک منظور شریفی  
 بیوریلله **نوع دیگر اولاد کلسه** پاشا لریک بر اولادی کلدر  
 تر عیالتلر دبولتلا یوکلمات ایله تهنیه ایدر **نوع دیگر** بایوز



دعا جیلری دولتوا فتوحیزک و خاکبای شریفانیه عرض خلوص اید  
 طعنوز تشریفی ایله جمله مسرور ایدن مخدوم مکرملری  
 مبارک اوله دیرلر **نوع دیگر** بالیوز دولتوا طهارت سعادلو  
 افتوحیزک بوا یا مده قدوم مبارکلی ایله شرفیاب عالم او  
 لان مخدوم مکرملری مبارک اولوب انشاء الله تعالی اغور  
 لری ایله دولتوا فتوحیزه دخی تزا اید اقبال دولت طهارت  
 میسر و مقدر اوله **نوع دیگر** بالیوز محبتی افتوحیزه مخدوم  
 مکرملری مبارک اولوب کندولری و انظر طول عمر ایله معمر  
 اولردیود عالو ایدرلر **نوع دیگر** بالیوز صداقتکارلری  
 دولتوا فتوحیزه عرض خلوص ایدوب اولاد لری یاشق اوزن  
 اوله دیو خیرد عالو ایدرلر **نوع دیگر** بالیوز قوللری دولتوا  
 افتوحیزک مخدوم مکرملری قدوم ایله کمال مرتبه مسرور اولوب  
 دولتوا فتوحیزه تهتیه ایدرلر **نوع دیگر** بالیوز ثناکارلری  
 دولتوا فتوحیزه عرض خلوص ایدوب مخدوم مکرملری مبارک  
 و معمر اوله نور عالو ایدرلر **نوع دیگر** بالیوز بیکر ثناکارلری  
 دولتوا غا افتوحیزک کجیا اولر قلرتن ایشدوب فوقالغاه  
 صفاده اولدو غین افاده ایچون و آخر سلو ملر ایدرلر  
 و منصب لری مبارک اوله دیرلر **نوع دیگر** بالیوز بیکر  
 بنزه لری



بنده لری بوقوللری کوندروب دولتلواغا افندیغیز حیدر  
 تدرنیک منصب سعادتلری فرخنده قلی اولوب ترقی  
 بالاجال اول اوله لردیوخیر دعا لرایدولر **نوع دیگر** بالیوز  
 بک دعا جیلری دولتلواغا افندیغیز خدمت شریفلرینه  
 کندوسی کلک مراد لریدر انجی شمدی کمال ایله مسرور  
 اولدوغین افاده ایچون مبارک یاده کوندر دیلر **نوع**  
**دیگر** بالیوز بک صداقتکار لری دولتلواغا افندیغیز  
 حضور لرینه عرض خلوص ایدوب منصب لری مبارک  
 اولوب همیشه ایشلری راست اوله دیودعا لرایدولر  
**نوع دیگر** بالیوز بک دوستلری مودت لواغا افندیغیز  
 حضور شریف لرینه عرض نیاز ایله اظهار عبودیت ایدوب  
 بی نهایت مسرور اولدولرین افاده ایچون مبارک یاده بو  
 دعا جیلری کوندر دیلر **پاشا کی اولسه** بودخی بر  
 مملکت بر پاشا کی اولوب کلر کده سوبلنمک کلاما  
 تریا فند **اول** بالیوز بک بشل کر خاک کای شریک  
 یوز لرسوروب دولتلور سعادتلر افندیغیز منصب شریف لری  
 مبارک اولسون دیر **نوع دیگر** بالیوز بک دولتلور فرحتلر افندیغیز



منصب عالیہ لری همیشه مبارک اولوب الله سبحانه و تعالی  
 یوما فیوما اذ دیاد اقبال دولت طهایون شهر یاریه منظر  
 ایللیه دیود عالو ایدر **دیگر** بالیوز بک قوللری دوللو  
 مرختلوا فتدیزک بو طرف صیدا منصبینه توجیه لرین استماع  
 ایدلر متشوق لری زیاده اولوب بحمد الله قدوم شریف  
 نصیب اولدی یو همیشه مبارک اوله دیر **نوع دیگر**  
 بالیوز بک محبت دولتلوا فتدیزک منصبی مبارک  
 و عمر لری جوغ اولسون دیو خیرد عالو ایدر **نوع دیگر**  
 بالیوز بک محبت دولتلوا فتدیزک منصبی مبارک  
 اولسون دیو عرض عبودیت ایدر **نوع دیگر** بالیوز بک  
 دولتلوا اهلری بوا یا آمده دولتلوا فتدیزک قدوم شریف  
 طعن ابران حمد خدا ایدوب مبارک اولسون دیو بوقوللری  
 ارسال ایلدیلر **نوع دیگر** بالیوز ثنا کادیزک دولتلوا فتدیزک  
 حضور شریف نه عرض عبودیت ایدوب منصب شریف مبارک  
 اولسون دیو خیرد عالو ایدر **نوع دیگر** بالیوز دولتلوا اهلری  
 عنا یتلوا فتدیزک کنز و کلارین کستا خلق کوروب و لکن اظلماد  
 عبودیت ایچون بوقوللرین کتدروب منصب شریفی کند و بیه و



و سایرینند لایحه میبوی و فرخنده اوله دیود عالم را بدرد  
**نوع دیگر** بایوز بیک یمن عیاری دولتوا افتد بیک خیر  
 مقدمارینه شکرانه لک ایله منصب همیشه مبارک اولوب  
 کرم عون عنایتلوی فقر و ضعیفا اوز لرینه مبرول بورد  
 دیو عرض خلوص ایدرلو **نوع دیگر** بایوز بیک دعا جیاری  
 دولتوا افتد بیک مقدم شرفلرینه کمال مشتاق ایکن تش  
 یقاری ایله تازه جان بولوب منصب شرفلری مبارک  
 اولسون دیو عرض خلوص ایدرلو **نوع دیگر** بایوز بیک کویلی  
 مرحمتوا افتد عزه عرض محبت ایدوب بومنصب شرفلری مبارک  
 اولسون دیو **بودخی پاشایه** **میرام لشیق** بودخی بالره  
 عید شریفه **میرام لشیق** ایچون وارد قمر سویلیجک  
 کلمات بیاتنه اولیجید **اول کلمات** بایوز دعا جیاری  
 دولتوا افتد عزه عید شرفلری مبارک اولسون دیو  
 کمال عرض خلوص ایدرلو **نوع دیگر** بایوز بیک دولتیوی  
 عنایتلوا افتد عزه عید شرفلری سعید اولسون دیو  
 مبارک خاکبرای شرفلرینه عرض عبودیت ایدرلو **نوع دیگر**  
 بایوز بیک دولتوا افتد عزه عید شرفلری مبارک



اولوب همیشه بوا یا ملره دولت ایله يتشوب وجود نغاري  
خطاسن اولسون دیو عرض خلوص ایدر لر **نوع دیگر** بالیوزیک  
دولتوا فندیزک عتبه علیه لرنیه خلوص طوبت برله عید شریاری  
سعید اولوب الله سبحانه و تعالی نیجه نیجه امثالیه مشرف  
ایلیه دیر لر **نوع دیگر** بالیوزیک ثنا کار لری دولتوا فندیزک  
عید شریاری مبارک اوله دیو خیر دعایا ایدر لر **پاشا اوله**  
**دینی سنت ایلسه** بودخی پاشا لر منبیلرنه ایکن اولاد  
لرینی سنت ایلسه بوکلمات لری ترجه انلر سویلر لر **بالیوزیک**  
دولتوا اهلری افندیزه دعایا ایدر لر قدوم شریاری باعث  
سرور عز اولان بیک افندیزک پاشی اوزون و دولتری  
حدن افزون اوله دیو خیر دعایا ایدر لر **نوع دیگر** بالیوزیک  
محبلیری افندیزه زیاده صداقت عرض ایدر لر اوغل پاشی  
اوزون اولسون دیو دعایا ایدر لر **نوع دیگر** بالیوزیک توللری  
دولتوا فندیزک مسافر قدملر اولوب انشا الله ترا اید اقبال  
دولت سلطانیه ایله معرا اوله لر دیو اظهار عبودیت ایدر لر  
**اعلام** بودخی قز اولادی اولرقده سویلنور مناسب اولان  
اولور که همان مخفی اشارت اولان کلمات ایله تکلم ایکن  
**اول کلمات** بالیوز دعا جیلری دولتوا فندیزک فرجیاب

pour la  
cinquante  
des anjous  
du ptocha

اول کلمات



اولی قلین ایشدوب **الله تعالی** سعد اختر لرین  
 مبارک ایلله دیودعالر ایدر لر **نوع دیگر** بالیوز بک  
 خیر خواهلری دولتلوا افتدیمز خاندانته تشریف یوریلان  
 مسافر لرین مبارک و میمنتلو ایلله دیو عرض خلوص  
 ایدر لر **نوع دیگر** بالیوز بک ینک لری یو ایا مده **تشریف**  
 ایلله ضیا بخش اولان خیر مقدم لری فرخنده نال اوله  
 دیودعالر ایدر لر **نوع دیگر** بالیوز بک ثنا کار لری دولتلوا  
 افتدیمزه کمال عرض خلوص ایدر **ب** محمد و مه مکرمه لری  
 فرخنده تشریف اوله دیو خیر دعا لر ایدر لر **نوع دیگر**  
 بالیوز بک دعا جیلری دولتلوا افتدیمزه باعث سرور لری  
 اولان صیغه مبارکه لری معرا اوله دیودعالر ایدر لر **نوع**  
**دیگر** بالیوز دولتلوا اهلری سعادتلو افتدیمز که هرگاه  
 شمع خاندان لری ضیاده اوله دیو خیر دعا لر ایدر لر بخود  
 عرض خلوص ایدر دیو مقام ایدر لر **اولادی وفات**  
 بودخی یا شالوک بر اولادی آخرته کیدر سه تعزیه ایون  
 سوبلنیک کلماتلردر **دیگر** بالیوز خیر خواهلری دولتلوا  
 افتدیمزه دعا لر ایدر **الحکم لله** طهان کندو لری طول عمر ایلله  
 معرا اوله لر دیو عظیم الموده اولمشلردر **نوع دیگر** بالیوز



دعا جیلری هر عتلا / فندی عیزک با امر الله متعالی اولو قلدن  
 زیاده سیله محزون اولوب اراده الله کندی و لری ضاع  
 اولسون دیو دعا لایدر لر **نوع دیگر** بالیوز بیک دولتلر  
 افندی عیزک حضور شریعتیله دعا لایدوب امر الله کندی  
 دیو تعذیه ایدر لر **نوع دیگر** بالیوز بیک دولتی لری  
 افندی عیزک الموده کلدن نون زیاده متعالی اولوب الله  
 سبحانه و تعالی کلدن لریته عمر و مره دیو دعا لایدر لر  
**کچن انک برشی آخره کتبه** بودی آکر کچن ابک بر نسیله  
 وفات اتسه اگا واروب تعذیه بویله ایدر لر **نوع دیگر**  
 بالیوز بیک محب لری اغا افندی عیزک مبارک باشلری ضاع  
 اولسون دیو سلا ملر ایدر لر **نوع دیگر** بالیوز بیک دولتلر  
 عرتلوا اقا حضرت لریته بوا یا من اولان حزن ایله محزون اولوب  
 کندی و لری ضاع اولسون دیو لر **نوع دیگر** بالیوز بیک دولتلر  
 خواهر لری اغا افندی عیزه بی نه یاه دعا لایدوب باشلری  
 ضاع اولسون حکم الله دیو لر **نوع دیگر** بالیوز صد اقتکاردی  
 دولتلر افندی عیزه کمال محبت لری بوا امر الله کلدن  
 قضایه زیاده متعالی اولوب ولکن کندی وجود لری خطا



اوله دیولر **نوع دیگر** بالیوز محباری دولتو اغا افندیته  
 یا شاری صاغ اولسون دیوتغذیه ایدر **نوع دیگر**  
 بالیوز یک محباری فضیلتو افندی حضرتلر نیک  
 منصب شریفی مبارک اولوب انشاء الله امن  
 وصحت ایله دلخواهاری اوزره متصرف اولوق میس  
 اوله دیو خیردها لایدر **کرچه بو تر نسیه کر بر اولدی**  
 لکن سهو اوله اولمصدور بونک محلی اشیا غده اولمقدور  
**نوع دیگر** اگر بگونه تغذیه قاضی افندیله اولسه بولما  
 ایله **در دیگر** فضیلتو افندی حضور لرینه کمال تقظیم برله  
 دعالر ایدوب بالیوز یک محباری مبارک یا شاری صاغ  
 اولسون دیولر **در دیگر** بالیوز یک صدا قنکار لری فضیلتو  
 افندی حضرتلر نیک کینفرینه واقع اولان کوردن زیاده  
 متاع اولوب هان کنورکی صاغ اولسون الحکم الله دیولر  
**نوع دیگر** فضیلتو افندی حضور لرینه بالیوز یک دوستاری  
 یا شاری صاغ اولسون الحکم الله دیولر یا خود اراده  
 اللهم یک دیولر **نوع دیگر** بودخج قاضی افندیلر کی کلر کره  
 سو بالیک کلماتی بیاندند دکه ذکر اولنور محلی ایله سوبلنه



**نوع دیگر** بالیوز بک محباری فضیلتلوا افتدی حضرتلر بک  
 منصب شریفی مبارک اولوب انشا الله امن و صحت  
 دلخواطاری اوزره متصرف اولوق میسر اوله دیو خیر  
 دعا لای ایدر **نوع دیگر** بالیوز بک صراقتکار لر  
 فضیلتلوا افتدی حضرتلر بک منصب شریفیته مبارک  
 اولسون دیرلر **نوع دیگر** بالیوز بک دوستلر  
 فضیلتلوا افتدی حضرتلر بک منصب شریفی مبارک  
 اولوب حصوللوا اوله دیو دعا لای ایدرلر **نوع دیگر**  
 بالیوز بک دعا جیلوی فضیلتلوا افتدی حضرتلر  
 بک مجلس شریفیته عرض خلوص ایدوب منصب شریفی  
 همیشه ابرک ساعته اوب عاقبت تکمیل نصیب اولوب  
 بو طرف محبار بک دخی ایشیمز دوشدکیه عود و عنایتلری  
 بے دریغ قلنه دیرلر **کحتا ادکیشلسه** بودخی باشانکه  
 کحتا اسی دکی شلر کنه واروب بوبله تهتیه ایدرلر  
**اول** بالیوز غرتلواغا افتد مکره دعا لای ایدوب منصب  
 مبارک اولسون دیرلر **دیگر** بالیوز بک دولتلواغا افتد  
 که کحتا القاری مبارک اولسون دیو دعا لای ایدرلر **دیگر**  
 بالیوز



بالیوزیک و جباری دولتو اغا افتدیزه بی حد دعا را اید  
 منصب شرفیاری مبارک اولسون دیو خیر دعا را اید  
**نوع دیگر** بالیوزیک صداقت کسرت لری بوا یا مده  
 دولتو وسعادتو افتدیزه کوناق خذمتی میس اولدوقدن  
 بی نهایته ممنون اولوب منصبیاری مبارک اوله انشا الله دیو  
 ذیاده سیله مسرورانه خیر دعا را اید **نوع دیگر** بالیوزیک  
 دعا جباری دولتو افتدیزه عرض خلوص ایدوب سعادتو بیک  
 افتدیزک سورطه و لری ائمن اوقاتده اولوب انشا الله ائمن  
 عرض مبارک لری ایله مشرف اوله **نوع دیگر** بالیوزیک دعا  
 جباری دولتو افتدیزه عرض خلوص ایدوب مخدوم مکرملری  
 عزتو بیک افتدی حضرت تارینک ظهور مبارک لری احسن اوقاتده  
 مصادف اولمش اولوب طول عمر ایله اوله لردیو عرض خلوص  
 ایدو **نوع دیگر** بالیوزیک دولتو جباری دولتو افتدیزک  
 خاکپای شرفیاری نه عرض عبودیت ایدوب  
 مخدوم مکرملری عزتو بیک  
 افتدیزک ظهور لری  
 مبارک اوله  
 دیو

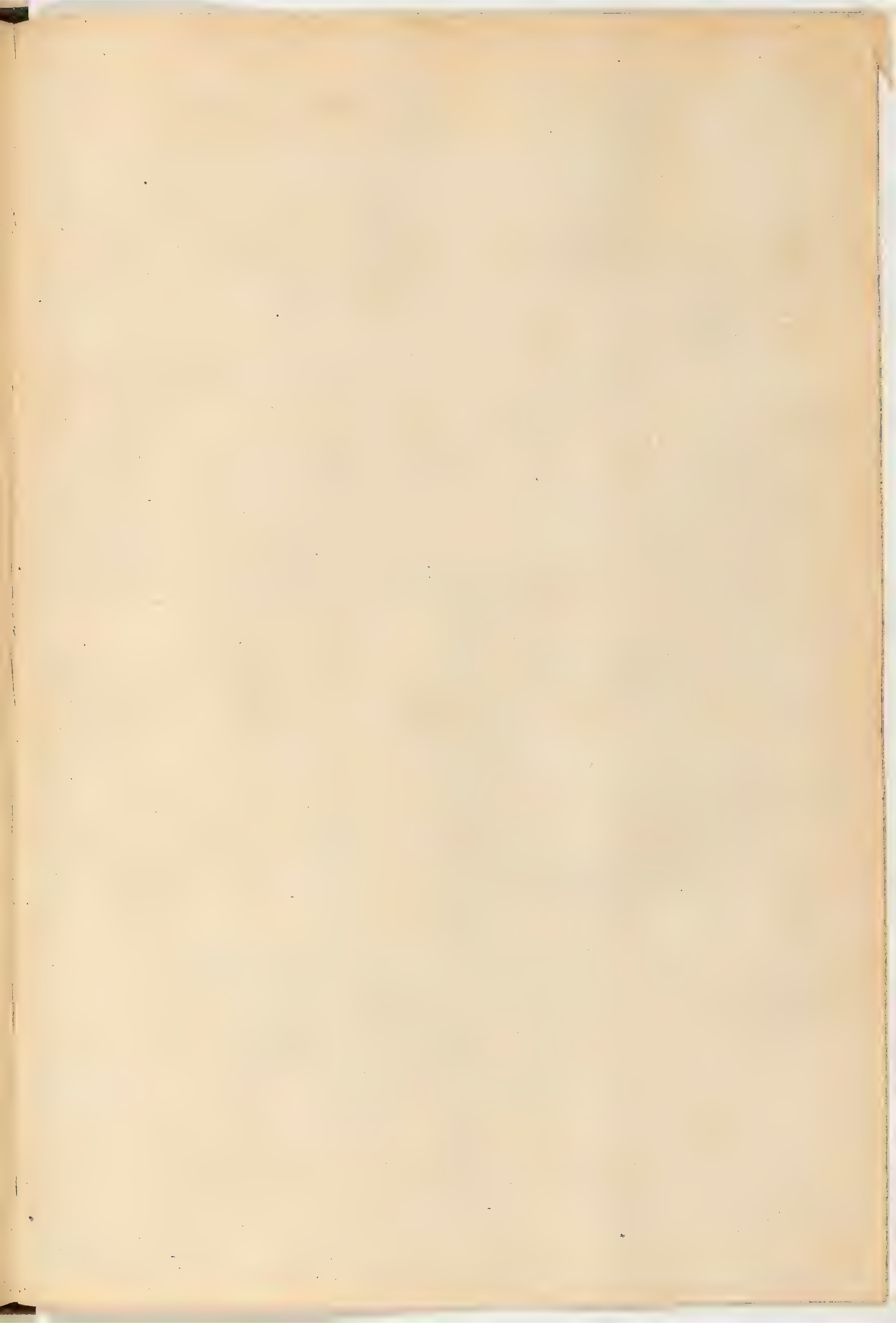


۱۰۰  
 ۱۰۱  
 ۱۰۲  
 ۱۰۳  
 ۱۰۴  
 ۱۰۵  
 ۱۰۶  
 ۱۰۷  
 ۱۰۸  
 ۱۰۹  
 ۱۱۰  
 ۱۱۱  
 ۱۱۲  
 ۱۱۳  
 ۱۱۴  
 ۱۱۵  
 ۱۱۶  
 ۱۱۷  
 ۱۱۸  
 ۱۱۹  
 ۱۲۰  
 ۱۲۱  
 ۱۲۲  
 ۱۲۳  
 ۱۲۴  
 ۱۲۵  
 ۱۲۶  
 ۱۲۷  
 ۱۲۸  
 ۱۲۹  
 ۱۳۰  
 ۱۳۱  
 ۱۳۲  
 ۱۳۳  
 ۱۳۴  
 ۱۳۵  
 ۱۳۶  
 ۱۳۷  
 ۱۳۸  
 ۱۳۹  
 ۱۴۰  
 ۱۴۱  
 ۱۴۲  
 ۱۴۳  
 ۱۴۴  
 ۱۴۵  
 ۱۴۶  
 ۱۴۷  
 ۱۴۸  
 ۱۴۹  
 ۱۵۰  
 ۱۵۱  
 ۱۵۲  
 ۱۵۳  
 ۱۵۴  
 ۱۵۵  
 ۱۵۶  
 ۱۵۷  
 ۱۵۸  
 ۱۵۹  
 ۱۶۰  
 ۱۶۱  
 ۱۶۲  
 ۱۶۳  
 ۱۶۴  
 ۱۶۵  
 ۱۶۶  
 ۱۶۷  
 ۱۶۸  
 ۱۶۹  
 ۱۷۰  
 ۱۷۱  
 ۱۷۲  
 ۱۷۳  
 ۱۷۴  
 ۱۷۵  
 ۱۷۶  
 ۱۷۷  
 ۱۷۸  
 ۱۷۹  
 ۱۸۰  
 ۱۸۱  
 ۱۸۲  
 ۱۸۳  
 ۱۸۴  
 ۱۸۵  
 ۱۸۶  
 ۱۸۷  
 ۱۸۸  
 ۱۸۹  
 ۱۹۰  
 ۱۹۱  
 ۱۹۲  
 ۱۹۳  
 ۱۹۴  
 ۱۹۵  
 ۱۹۶  
 ۱۹۷  
 ۱۹۸  
 ۱۹۹  
 ۲۰۰



22

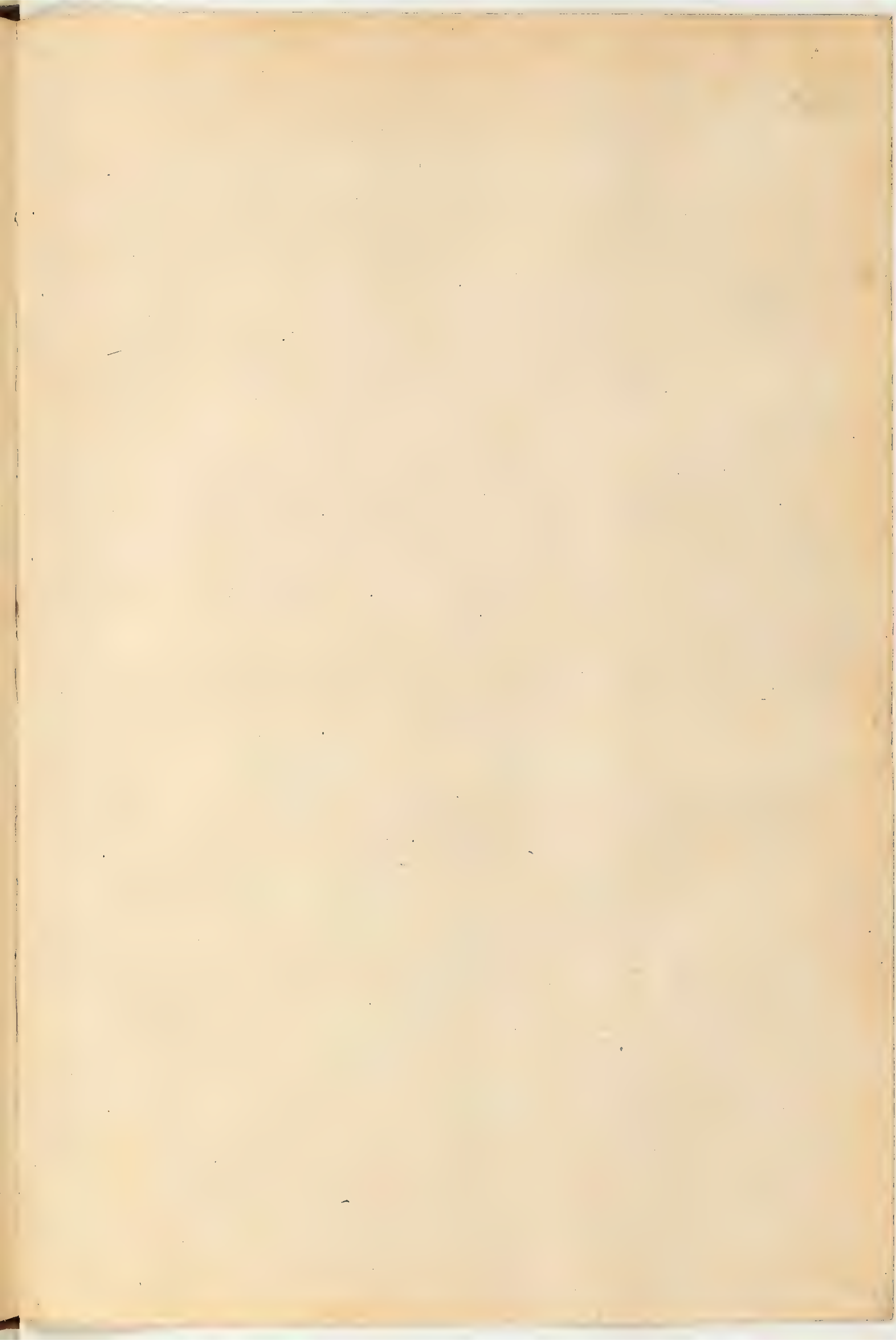






23.







24







25





جدید عهد نامه طهایونک اوزرینه دوشن عرفحال  
ماده به ماده ترتیب اوزر بهر ماده به عرفحال در که تحریر  
اولنور شهر مجازی الاخر اوزن الیخی کونی بازار ارسبی  
کونی ابتدا اولنوی سینه بیک یوز قرق بدعی

### ماده اول

دولتو سفارتلو سلطان حضرتلرینک حضور عالیته  
عرفحال اولدر که فراجه لودن قدس شریف زیارتته کلوب  
کیرنلره و قمامه نام کلیساده اولان رهبانلره دخل و تعریف  
اولنیه دیو عهد نامه طهایون شوکت مقرر ونده مسطور و مقدر  
ایکن بوندن اقدم قدس شریف پاشایی و قاضیسی اولانلر  
کرکه فراجه لودن و کرکه قمامه ممکن رهبان طایفه تسنون  
پشکشن و غفر نامه درت کیسه دن مجاوز اجه لرین الو  
مزبور لره غدر کلی اولمغین سفارتلو سلطان حضرتلرین

لیجوددکه



مرجو در که اگر فرانجه لودن و اگر رهبان طایفه سندن  
 مومی الیهما پاشا و قاضی خلاف عهد نامه هایون الوقای  
 اول مقدار آنچه با تمام کیرورت و اگر ادایه مخالفت اید  
 لرایسه میانش معنی قتیله دیوان هایوننه احضار و اجرای  
 حق اولفق باینه مؤکر فرمان شریف عنایت بیوریله باقی فرمان  
 سفارتلو و دولتو سلطانم حضرتلرینکدر

### ماده ثانی

دولتو و سفادتو سلطانم حضرتلرینک حضور عالیله لرتیه  
 عرفحال اولور که فرانجه پادشاهی اولنر قدیمون آستانه سفادتو  
 تکر ایله دوستلو اوزره اولوب دوستلغه خلل ویرر و ضعیفی  
 اولما مقاله مرحوم و مغفور له سلطان سلیمان خان طایه شاه سر  
 زمانند ممنوع اولان متاعدن پنبه و رشتنه پنبه و سختیان ویرله  
 دیو حکم هایون ویرلمش ایش حال آستانه سفادتکر اولان  
 کمال اخلاص و اختصاصا صلرتیه بناء اجداد عظام نور الله مراتب  
 زمانند ممنوع اتدن آنچه لریله بال مومی و کون ویریلوب برفر دمان  
 اولمیه دیو عهد نامه هایونن قید اولمغین بنداخی کمالان مقرر  
 طوتم دیو مصرع ایکن حالا غلطه مکرک امین اولان نام



مکسسه فرانجه تجارتی بزرگ اشترای ایلدکری پنبه و ریشته پنبه و سنجیان  
ربال مومی و کونی عهدنامه طایون موجبیه سفینه لرنیه تحمیل اعلیه  
مانع و بواسطه ممنوعه اندر دیو مغایر عهدنامه طایون تعلل  
و بهانه ایلمکین سعادتلو سلطان حضرتلرنون مر جودر که تجارت  
لری بزرگ عهدنامه طایون موجبیه اشترای ایلدکری مر سوم  
اشیالری فرانجه سفینه لرنیه تحمیل و فرانجه دیارینه نقله مانعت  
اولمق باین غلطه مرک امینه خطاباً فرمان شریفی عنایت  
احسان بیوریه باقی فرمان سعادتلو و دولتو سلطان حضرتلرنون  
بوماده نک ایکی **ماده ثالث** مادیه تمهلی وارد

دولتو و سعادتلو سلطان حضرتلرنیک حضور عالییه لرنیه عهده  
اولدر که فرانجه و بلایتندن آدماری و تجارتی کتوردکری غرض  
مالک محروسه رسم النیغاله حاله دخی طلب اولمیه و غرضلرن  
اچیه قطع این رزدیو خزینه ارلر و ضربخانه امینلری دخل ایلیه  
دیو عهدنامه طایون محترراکن حالاً اسلا مبول مرک امینی  
اولان نام مکسسه فرانجه تجارتی بزرگ کتوردوکی نقد اچیه دن  
رسم طلب ایدوب و خزینه ارلر باشی و ضربخانه امینی غرضلری

اچیه

خزینیه دار



اچمه قطع ایدر زدیو خلاف عهد نامه طایرون تعهدی ورنجین  
ایلدکلری اجلدن سعادتلو سلطاه حضرتلرندن موجودر که  
عهد نامه طایرون مسطور اولدوغي وجه اوزره فرانجه  
لوندک غروشلرندن رسم طلبیه رنجین اولمبوب واقعه قطع  
ایده زدیو تعهدی ایتدر ملک با بنده اسلامبول کورک  
امینه و خزیندار باشیه و ضرنخانه امینه خطابا فرمان  
شریفی <sup>اصدار</sup> رجا اولنور باقی فرمان سعادتلو و دولتلو  
سلطاه حضرتلرنیکدر

مات لاج

دولتلو و سعادتلو سلطاه حضرتلرنیک حضور عالیله لرنه  
عرفال اولدر که فرانجه تجارتدن بعضی حربی کمیلرینه کیرو  
کنرو حاللرنه تجارت اوزره ایکن حربی مکیده بولندو کن  
دیوکنرو لرنی اسیر و اسپا بلرنی گرفت ایملک شرع شریفه  
مخالف اولمغین مادامکه کنرو حاللرنه تجارت اوزره اولو  
قورصان میسندن فساد اوزره اولمیه لرا اول بهانه ایله  
اسپا بلرنی گرفت وکنرو لری اسیر اولمیه لرا اول بهانه ایله  
اسپا بلری گرفت وکنرو لری اسیر اولمیه دیو عهد نامه طایرون



مستور ایکن فرانجه تجارت عزدن نام تاجر اسپاينه سفینه  
سیله کندو خالنه تجارت و فساد اوزره دکل ایکن استنکویلی  
کل محمد قبودان سفینه مزبوری اخذدن صکره خلاف عهدنامه  
طایون مزبور تاجر عزی اسیر و اشیای سنی گرفت ایلدوب کل غدر  
و حیف ایلدوب سفادتلو سلطان حضرتلردن مرچود که مزبور  
کل محمد قبودانک اسپاينه سفینه سندن اسیر ایلدوبکی تاجر  
مالیوروب و اموالی کیر و الیور ملک باینه قبودان پاشا حضرتلرینه  
خطاباً فرمان شریفی عنایت و احسان بیوریله باقی فرماه سعادتلو  
و دولتو سلطانمکدر **ماده خامسی**

دولتو و سفادتلو سلطان حضرتلرنیک حضور عالیله لرنیه عرفال  
اولدر که فرانجه لودن بری ملک میسنه حربی و بلا تیلرنون زخیره  
عمیل ایدوب بنه حربی و بلا بینه کیدرکن اهل اسلام کیلری راست  
کلاکلرنه دشمنه زخیره کتور رس دیو میسنی گرفت و کندو لرن  
اسیر ایلدوب یوید عزده اولان عهدنامه طایون شوکت مقرونه مستور  
و مقید ایکن فرانجه قبودانلرنن نام قبودان میسنه مسینه  
دن زخیره یوکلروب پورتقاله کیدرکن امراء دریا دن بکر بیک  
نام



نام مکسسه راست کلدکن بعد السوال والجواب ندرس سن دشمنه  
 زخیره طاشور سن دیو مغایر عهدنامه هایدون کیسینی گرفت  
 و اموالنی اخذ و ملاحتریله قبودانی اسیرایملکن سعادتلو  
 سلطان حضرتلردن مرچودرکه مسفور قبودانی و او تونیش نغش  
 ملاحتری صالیوروب ماللری کیرورت و من بعد یومعقوله  
 کندو خالنه تجارت اوزره اولان فرانجه لوردن برینه خلاف  
 عهدنامه هایدون تعدی و تجاوز ایتدرملیوب حمایت و صیانت  
 اولمالوی باینه دولتو قبودان پاشایه خطاباً فرمان شرفی  
 عنایت بیوریه باقی فرمان سعادتلو و دولتو سلطان حضرتلرنیکلد

### مان سادس

دولتو و سعادتلو سلطان حضرتلرنیکلد حضور عالیله لرنیه عهده  
 اولدو که زمیلردن بری ممالک اسلامیه دن زخیره الوب کیورکن  
 گرفت اولنوقده فرانجه لوردن مکینه اولان اجیرلردن اسیر  
 اولمیه دیو عهدنامه هایدون مسطور ایکن نقوله نام زقی  
 رئیس برقطعه شیعه سیله سلا نیکدن زخیره الوب کیورکن  
 بکلک سفینه لره راست کلوب گرفت اولنوقده مکینه اولان اون



نفر فرانجه لواجيرلري خلاف عهدنامه طهانيون اسير ايلدكلري  
اجلدون سعادتلوسلطان حضرتلرنون موجودر كه وجه شروع  
اوزره اون نفر فرانجه لواسيرلر اطلاق اولمق بانبه باقي  
فرمان شريف احسان بيوريله بويابله امو فرمان سعادتلو  
سلطان حضرتلرنگدر **ماده و سابع**

دولتو وسعادتلوسلطان حضرتلرنگ حضور عاكيه لرنبه  
عرفال اولدر كه فرانجه لولر اهل اسلام كيلرنبه اختياريله خير  
صاوتون الوب حربي ويلاتيه الوب كميوب كندرو ويلاتلرنبه  
كيدر كن اهل اسلام كيلري راست كلدكلرنده اخذون صكر  
كمي گرفت و ايچنده اولنلري اسير ايلميه لرو انك كمي فرانجه لولر  
اسير بولنور ايسه اطلاق اولنوب اسير ايلمي و يريله ديو عهدنامه طهانيون  
مستور و مقتداكن فرانجه قبودانلر عزدون نام قبودان بر قطعه  
شيتيه سيله اهل اسلام كيلرنبه ن اختيارلريله بر مقدار زخير صاوتون  
الوب حربي ديارنبه كنور ميوب كندرو ويلاتيه كيدر اكن اهل اسلام فرقه  
قبودانلرنون فوجه لواحمد نام قبودان راست كلوب شيتيه اخذون  
صكر كمي فرخت و ايچنده اولنلري اسير ايدوب طهانيون بر ديار  
بع ايلدوكي اجلدون سعادتلوسلطان حضرتلرنون موجودر كه فرمان  
خلاف



خلاف عهدنامه هایون اخذ و اسیر ایلدو کی قبود ان ایلده اون  
 سکر نغز فرانجه لوملا حلی اطلاق و طر نرده فرانجه لوملا سیر  
 بولور ایسه آزاد اولوب اسپا بلری و اموال لری اصحابنه ویریلر  
 فرانجه لویه آنک کبی تعدی و تجاوز ورنجیده ایلدو کی ایچون  
 مرقوم فوجیه لوا احمد قبود انه لازم اولان تعزیر اجرا و من بعد  
 فرانجه لولره حمایت و صیانت اولمسی بایشه سعادتلو قبودان  
 پاشا حضرت لرنه خطاباً تا کیرا فرمان شریف عنایت بیوریلر  
 باقی فرمان و لطف احسان سعادتلو و دولتو سلطان حقیر لرنه قدر  
 بومان نک **ماده و ثامن** اوج مادیه تحلی و اردر

دولتو و سعادتو سلطان حضرت لرنه حضور عالییه لرنه عنفحال  
 اولدر که فرانجه پادشاهی نک رضاسی اوزره تاجر لری و بلاد لری  
 کتور دک لری و الوب کتور لری متاع لردن قدیم دن نه بیایه طوتوب  
 مکرک الینوک لری ایسه کیر و اول منوال اوزره الوب زیاده بیایه  
 طوتلیه و بیع ایچون اخراج اولنان متاع لردن ماعد اآخر اسکله به  
 کتور استور کورنه متاع لرنون مکرک طلب ایلمیه لرو اآخر اسکله  
 ایلمکه مانع اولمیه لردیو عهدنامه هایوندره مستور ایکن فرانجه  
 تاجر لرنه



متاعلرین تحیل ایدوب فرانجه دیارندن کلان نام قبودان اسکندریه  
وارد قن کمرک امنی اولان نام مکسنه عادت قدیمه مخالف  
متاعلرین زیاده بهایه طوقوب وسیع ایچون اخراج اولنان متاعدن  
ماعدل آخر اسکلیه کتمک استدرکن متاعلرین کمرک طلب و آخر  
اسکلیه ایلمکه خلاف عهدنامه طهایون مانع اولوب غدر مراد  
ایلمکن سفادتلو سلطان حضرتلرینون مرچوددکه وجه مشروح اورد  
فرانجه لولرک کتوروب والوب کتوردکلی متاعدن قدیم عهدنامه  
طهایونه مخالف زیاده بهایه طوقوب و آخر اسکلیه کتمک استدرکن  
کمرک طلب ایلمیوب و آخر اسکلیه کتمک مانع اولماق باینده مصر  
والی سنه وقاضی سنه و اسکندریه کمرک امی تنه خطابا فرمان شریعی  
رجا و نیاز اولنور باقی فرمان سلطان غلدر **ماده و تاسح**

دولتو و سفادتلو سلطان حضرتلرینک حضور عالییه لرنه عرفحال اولدرکه  
عادت اولان قصاییه و رفت و باج و بیساق قوی و اوجیوزا اچمه دن  
زیاده سلا متلک رسمی طلب اولنیه دیو عهدنامه طهایون شوکتور  
مستهورا یکن طرابلوس شامه متلکن اولان فرانجه تجاریمزدن بعض  
مکسنه لر عهدنامه طهایونه مغایر قصاییه و رفت و باج و بیساق قوی  
و اوجیوزا اچمه دن زیاده سلا متلک رسمی طلب ایلمکن سفادتلو و دول  
سلطان



سلطان حضرت نون موجود که وجه مشروح اوزر رسوم مرقوم  
مطالبه سی منع و دفع اولفق باینکه هر ایلوس شام و آلی سینه و باقی  
وسایر ایش امر لرنه خطا با فرمان شریفی عنایت و احسان  
بیوریله باقی فرمان سعادتلو و دولتو سلطان حضرت نون تکرار

### ماده و مامور

دولتو و سعادتلو سلطان حضرت نون حضور عالیله لرنه عرفان  
اولدر که جزا اثر غرب قور صاندری لماننه فرانجه طایفه سی  
وارد قلرنه رعایت اولنوب بارسوت و قورشون و یلکن و سایر  
آلات و بریلوب لکن مزبور لر فرانجه تجارت نه راست کلد کلرنه  
اسیر و مال لرنه غارت ایدر لر ایش مرحوم جد بزرگوار عز طایفه شاه  
زمانه بالوقعات تنبیه اولنوب متنبیه اولکیوب تعدی اوزره ایشار  
بوخصوصه دخی رضای طایفه یوغ یوقدر اولمعقوله فرانجه لو اسیر واد  
ایسه اطلاق اولنوب مال لری بتصور و بریله من بعد متنبیه اولمیان  
شناخت ایلد و کنی مشار الیه فرانجه پادشاهی نامه ایلد اعلام  
ایلد که قنق بکلر یکی زمانه اولور ایسه اول بکلر یکی معزول اولوب  
غارت اولان اولان آلات لری تضمین ایشدریله بوخصوصه ایچون



دفعات تلبه اولن مشكن مقيد اولمق قاري اجلون امر شريفه امثال  
اتزل رايسه انلردغي فرا نجه ويلا تيلرينه وار دقلرين فرا نجه ياد شاهي  
طرفندن قلعه لرينه ولما نلرينه قبول ايلميوب فساد لرين دفع ايجون  
تقيد ايلوكلرينه عقدا ولنان عهد خلل و بر مزد يو اجواد عطا عز زمانه  
ويلا ن حكم شريفك مضموني كلكان مقرر اوله و بويابن مومي اليه  
فرا نجه ياد شاهي نك شكر و شكاي تي مقبول هيا يونم اوله ديو  
عهد نامه سعاد تمرون تفصيلاً مصرح و مسطور ايلكن جزاير  
لول را صلا و قطعاً متنبه اولميوب هر نه برده فرا نجه سفينه سي  
بولور رايسه بعد الاخذ كنر و لرين اسير ايدوب مال لرين قبض  
و بر وجهيله تعدي و شناعة و تجاوز لكاري بو آنه دكن منع  
و دفع اولما د و غنه افتدم فرا نجه ياد شاهي مطلع خبير اولور  
منع اولماسي ايجون بود دفعه دغي نامه ارسال ايلكن سعاد تلو  
و دولتو سلطانم حضرتلرون مر جودد كه وجه مشروح اوزره جزاير  
لول فرا نجه لودن قصريد و من بعد شناعة ايلمقاري يابن خط  
هيا يون ايله اكيوا فرمان شريف و مكتوب منفلي عنايت رجا سنه  
عرض اولندي اول بابه امر و فرمان سعاد تلو و دولتو سلطانم

ماده و قادي عشر

حضرتلر نكدر

دولتو



31  
دولتو وسعادتو سلطان حضرت تونك حضور عاليه لرينه عفتال  
اولدر كه جزاير و تونس تايبع اوستور غه كور فري نام محللده  
اجداد عظام طاب ثراه زمانلونه فرا نجه لومر جان و بالق صيد اتمك  
ايچون حكمر و يرملش اولون جاري اولاد عادت اوزره اول محللده  
كلكان مرجان و بالق صيد ايليه لرو غار جودن كسنه يي دخل اتر كيه  
ديو عهد نامه هايون شوكت مقر و نه مسهور و مقتدا يكن اول اطل افه  
قريب بعضي كسنه لرو فرا نجه لوره مرجان و بالق اولامغه ممانعت  
و دخل و تعرض ايلد كاري اجلون سعادتو و دولتو سلطان حضرت تونك  
مرجودر كه عهد نامه هايون موجب مجله محل مزبوره ده فرا نجه طافه  
سي مرجان و بالق صيد ايلد كرنده دخل اولميو برنجيد ايدنر  
منع و دفع اولمق ياشن جزاير و تونس ياشا لرينه و قاضي لرينه  
ودا ايلرينه و ساير اوجاق خلقنه و ايشا لرينه خطا با فرمان  
شريف رجا اولنور باقي فرمان سعادتو و دولتو سلطان اتمك  
بوماده نكره **ماده و ثانياً عيش** درت ماديه تخلي وار

دولتو وسعادتو سلطان حضرت تونك حضور عاليه لرينه



عرفان اولدو که فرانجه ایلیجیاری خدمتین اولان ترجانلری اوکی ملروکی  
 اوزره خراجدن قصایته دن و سایر تکالیف عرقیه دن معاف اولالو  
 دیو عهدنامه هایون شوکتی و نه مسطور ایکن غالباً غلطه خراج حبسی  
 اولان یوسف خلاف عهدنامه هایون فرانجه ترجانلریزدن نام  
 ترجانی خراج مطالبه سیله رنجیده ایلمکن سعادتلو سلطان حضرت پلردن  
 مزبورک بدنه اولان برات عالیشان و عهدنامه هایون موجبیه  
 خراج و قصایته و عوارض و سایر تکالیف عرقیه تکلیف ایله مدخله  
 ایتدیلمک باینده خراج جیه خطایا بیورلری شریف احسان بیورله  
 باقی فرمان و لطف احسان سعادتلو و دولتو سلطان حضرت پلرنیکدر

### ماده و ثالث عشر

دولتو و سعادتلو سلطان حضرت پلرنیک حضور عالیله لوبه عرفان اولدو که  
 فرانجه تجارتی کیمدرینه تحیل ایلدکلی متاعدن و بعضی زمیلر کندو <sup>مکملرله</sup>  
 حریب و یلاتنه ایلدوب کتوردکلی متاعدن ایلیجیارینه و قونسوسلارینه عاید  
 اولان رسالری و یا یلاج حقارین بیقصور و یروب عناد و مخالفت ایلیمه  
 دیو عهدنامه هایونده مسطور ایکن فرانجه تجارتدن نام تاجر سفینه سیله  
 اسکندریه واروب انده اولان انده اولان قونسوس کندوبه عاید تمام  
 و یا یلاج حققی طلب ایلدو که تاجر مرقوم ادا ده امتناع ایلمکن سعادتلو  
 سلطان



سلطان حضرت تلو نون موجود رکہ عہد نامہ طہایون موجبہ مذکور  
 تاجر عزدن رسم و بایلاج حقی اندہ اولان قونسلوسہ ایوبی ملک  
 بابتہ اسکندر تریہ قاضی سنہ خطابا فرمان شریف احسان بیوریلہ  
 باقی فرمان دولتو و سعادتو سلطان حضرت تلو نون  
 بومادہ تک **مادہ و رایج** اوج ذرہ مادہ  
 دولتو و سعادتو سلطان حضرت تلو نون حضور عالیہ لرنہ غفالی  
 اولدر کہ بربری ارا سنہ قان و یا خود آخر شناعتی واقع  
 اولور ایسہ ایلمجیاری و قونصلوسلری آندلری اوزرہ کوروب  
 فصل ایروب ضابطلردن بر فرد دخل و تعرض ایلمیہ لردیو عہد  
 نامہ طہایون مسطور و مقید ایکن حلبہ فرانچہ باز رکانلری  
 ساکن اولدقلری خانہ باز رکانلری بونیک فرانچہ لو خدمتکاری  
 آخر فرانچہ باز رکانلری نینہ فرانچہ لو خدمتکاری قتل ایلدکن حلب  
 والیسی فرانچہ طایفہ مزدن قان بہاسی طلب ایروب خلاف عہد  
 عہد نامہ طہایون رنجیدہ اتمک مراد ایلمکن سعادتو سلطان  
 حضرت تلو نون موجود رکہ بدیمزده اولان عہد نامہ طہایون  
 موجبہ قونسلوسمز آئینمز اوزرہ جزاسین کوروب فصل ایروب  
 ضابطلردن بر فرد قان بہاسی مطالبہ سبلہ دخل و تعرض ایلمیز



منع و دفع اولفق باینده محیه حلب و آلی سنه خطاباً فرمان شریعی  
احسان بیوریه باقی فرمان سعادتلو سلطانم حضرتلر نیکدور

### ماده خامس عشر

دولتو و سعادتلو سلطانم حضرتلر نیک حضور عالییه لرنه عهده  
اولدرکه فرانجه تاجرلر نیک احوالی اینچون نصب ایلدکری قونسلو سار  
بعض مکسنه لردعوا ایتدکلرنه کندولرین حبس ایدوب اولرین مهر لوب  
تعدی اتمیه لرد قونسلو ساری ایلد دعوا سی اولنلر که مخصوصی استانه  
سعادت مدارمه استماع اولنه دیو عهدنامه طهایونده مسطور ایلن  
جزیره رود سن متمکن فرانجه قونسلو سنه بعض مکسنه لردعوا ایدوب  
قاضی به وارد کلرنه بعد المرافعه قاضی قونسلو ساری حبس و اولرین مهر ملک  
مراد ایلد کلره قونسلو سار بزمزده اولان عهدنامه ابراز ایدوب ذکر اولتان  
مواد که خلافتنه مقدم و مؤخر امر شریف ابراز اولنور اینه استماع اولنوب  
عهدنامه طهایون موجبیه عمل اولنه دیو قرائت اولنوقده قاضی  
تعدی اگر بو خصوص اینچون مستقلاً حتمه فرمان صادر اولور سه بن  
سفی حبس و او یک مهر لرم دیو قونسلو سار تعدی و تجاوز ایلن  
سعادتلو سلطانم حضرتلر نون موجودر که عهدنامه طهایون موجبیه  
قونسلو سار



قرنسلو سمنز ايله دعواسي اولنلرك احوالي آستانه سفارته  
حواله اولنق باينر رودس پاشا سته وقاضى سته خطا بائينه  
برله موكد فرمان شريف عنايت بيوريله باقي فرمان و لطف احسان  
دولتو و سعادتلو سلطان حضرتلر نيكدر

### مادد و سعاد و مشر

دولتو و سعادتلو سلطان حضرتلر نيكدر حضور عاليه لرينه  
عرفال اولدركه مشار اليه فرانجه پادشاهلر نيكدر سلسله و شل  
ملت مستحبه و ملوك طوائف عيسويه مياشتن مشهور اولان  
قرالرو بانلردن مقدم مقالير حكومت مفوض و مسلم اولدو غنه  
ماعد ابا و اجداد عوالي نشا نرك زمانته بو آنه كلنجه عتبه  
عليه عدالت عنوانمزه دخي جمله قرالردن زياده خلوص بال  
ايله دوستلق ايروب شمديه دك ما بينده اصله نقص عهد و امان  
ونكث ميثاق و ايمان واقع اوليوب ستره سعادتمزه كمال اخلاص  
ايله اختصاصه ثابت قدم و راستخ دم اولي كلدو كجا جلون آستانه  
سفادت آشيا نمزده مقيم اولان فرانجه ايلچيلري ديوان بلند  
ايوانمزه كلدو لرنه و وزراي عظام و مشيران ذوي الاحترامه  
وارد قلرنه اسپاينه و ساير قرالرك ايلچيلر نيكدر اوز لرينه قديم



اولی کلدوکی اوزره تقدیم و تصدیق ایلیه لردیو عهدنامه طهایونده مسطور  
ایکن بود اعیلری بعض احوال لچون سعادتلو قبودان پاشا حضور  
وارد قهرمانینه قصور و بعض ایلیچیلرک التته تکلیف ایله معامله  
ایلمکن سعادتلو سلطان حضرتلرن دن موجودر که عهدنامه مسطور  
اولدوخی اوزره وزیر حضورینه وارد و غمزه دیوان طهایونده اولدوخی کبی  
سائر ایلیچیلر اوزرینه تقدیم و تصدیق ایله رعایت ایتورلمسی باینده سعادتلو  
قبودان پاشا حضرتلرینه خطاباً فرمان شریف احسان بیوردیله باقی فرمان  
سعادتلو و دولتو سلطان حضرتلرن کدر

### ماده و سابع

دولتو و سعادتلو سلطان حضرتلرنک حضور حالیه لردینه عرفال اولور که  
هدایا و لباسلری و ماکولاتلری و مشروباتلری مایه ایچون ایچه لردیله کتور  
دکلری نسته لردن کورک و باج طلب اولغیه عهدنامه طهایونده مسطور  
ایکن حالاً اسلامبول کورک امینی ولی اغا فرایچه دن تجاریمزه کلان  
هدایا و لباس و ماکولاتلری و مشروباتلرن کورک و باج طلب ایلمکن  
سعادتلو سلطان حضرتلرن دن موجودر که خلاف عهدنامه طهایونده  
فرایچه لویه کلان هدایا و لباسلری و ماکولات و مشروباتلری  
مایه ایچون ایچه لردیله کتور دکلری نسته لردن کورک و باج طلب  
اولغیه باینده اسلامبول کورک امینته خطاباً فرمان شریفلری  
لجا



رجا و نیازا و لنور باقی فرمان و لطف احسان دولت و سعادت  
سلطان حضرت بزرگوار **ماده و تاسع عشر ۱۸**

دولت و سعادت و سلطان حضرت بزرگوار حضور عالیله لرینه  
عرفال اولدر که بندر لوده اولان فرانجه بالیوز لری قیاسیانه  
بالیوز لرینه آستانه سعادت تمده جاری اولدو غی اوزر تقدیر  
و تصدور ایلله لودیو عهدنامه طایونن مسطور ایکن انطالیله ده  
ممکن فرانجه قونسلوسی بعضی مصالح ایچون قافی حضور لرینه  
وارد قن رعایتیه تقصیرات ایروب آخر الیچیلر التته تکلیف  
و حقارت مراد ایملکن سعادت و سلطان حضرت بزرگوار مرچودر که  
آستانه سعادت تمده جاری و عهدنامه میده مقید اولدو غی وجه ایزلا  
مزبور بالیوز اسپانیله و سایر قرالک بالیوز لری اوزر لرینه تقدیر  
و تصدور اولغسی بابت انطالیله قافی سنه خطاباً توصیه برله  
فرمان شریف لری عنایت بیور برله باقی فرمان و لطف احسان دولت  
و سعادت و سلطان حضرت بزرگوار **ماده و تاسع عشر ۱۹**

دولت و سعادت و سلطان حضرت بزرگوار حضور عالیله لرینه عرفال اولدر که



فرا نجه لو کرک کند و مالک و سایر اسپا بلرینه قلیونلری و سایر  
مکیلری جمیع زمانه اسکله لره و لیمانلره و سایر مالک محروسه  
اشلینلر امن و امان اوزره کلوب کیروب آنک کبی در یاده مضایقه  
و یروب مکیلرینه معاونت لازم اولدوقه اول محلل حاضر بولنان کرک  
خاصه مکیلر خلقیدر و اگر غیر یور معاونت و مظاهرت ایلیه لری قلیونلری  
نک سرداری و روسا سنک مختاری قیودانلر نیک قایمقایی رعایتکنک  
اهتمامی خصوصیه دقیقه فوت اولمیشوب و آنچه لری ایله زاد و  
زاده لری تدارکنه سی اهتمام ایلیه لری عهدنامه طهایون <sup>مستور</sup>  
و مصرح ایکن فرانجه قیودانلر یزدن نام قیودانه فورتنه مضایقه  
سیله منکشه جزیره سنه آتلوب جزیره مذکور سنجاق بکنه و روسا سنه  
و قیودانلرینه معاونت و مظاهرت لازم ایکن مسامحه ایلدکلری اجلان  
سفینه مرقومه کوچیل خلاص و لیمانده داخل اولدوقه آنچه لری ایله  
زاد و زاده لرین تدارکنه سی و اهتمام اتک عهدنامه طهایون <sup>جنبه</sup>  
کنولره الزم و اهل ایکن الدار میوب تحقیر و تقصیرات ایله معاملت  
ایلملری ایله سعادتلو سلطان حضرتلرین مرحد دکه وجه  
مشروح اوزره مالک محروسه اشلین مکیلر عمره فورتنه مضایقه  
یقه سندون معاونت لازم اولدوغی محلل معاونت و مظاهرت  
اولوب



اولنوب و آنچه لريله زاد و زواد لرې تدار كنښ سوي و اهماها و لنهري  
 باينډ دولتو قبودان پاشا حضرت لرنه و ساينژا امري در يايه و محالك  
 محروسه اسكله لري قاضي لرنه و ساينژا ايش اير لرنه خطا با عهد نامه  
 طهايون موجنبه مؤكرونها في عالي احسان بيوريله باقي فرمان دولتو  
 سعادتلو سلطان حضرت لرنه نكدر **ماد شريف**

دولتو سعادتلو سلطان حضرت لرنه حضور عاليه لرنه عنفالي اولدركه  
 اگر شوت روزگار ايله دكز كملرن قرايه اتار ايسه بكار و قاضي و غير  
 معاونت ايوب قورتلان اسباب و اموال كبرو كنز و لرنه و بريوب  
 دخل اولنمه و بالمله اگر قرده و اگر در ياده كنز و حال لرنه يورويان  
 فراجه لو اولوب امن و امان اوزره كلوب كيون تجار طابقه سي  
 و اولد ياد تاجر لري و ترجان لري و ساينژا آدماري در يادن و قردن  
 محالك محروسه كلوب بيع و شرا و تجارت ايليوب شولكه رسوم عاده  
 و قونسلو سلق حقير عادت و قانون اوزره و برد كلرن دن صكر كلشن  
 و كوشن قبودان لرنه و در ياده يورويان خاصه و كوكلور ئيسلرن دن  
 و غير بدن و عسكر خلقن دن كيسنه مانع اوليه ديو عهد نامه طهايون  
 مسهور و مقيد ايكن فراجه تجارن دن نام تاجر بزرگ بر قطعه شته سيله



فراجه دن اوتوز الي بيك غرو شلق متاع تحبيل و آستانه سعادته  
 كلور ايلن شرت روزگار دن شيته مرقومه جزيره ساقزمار شوشه  
 چشمه نام محلل قرايه دوشوب قور تلان جمله اسباب و اموال  
 بغا اولنوب و شيته دن حقان آدمار قمره دن كلور كن يولر بعضي  
 كسنلر نجده و تعدي ايلدكلري اجلون سعادتلر سلطانلر  
 حضرتلر نون مرچودر كه مرقوم تاجرك غارت اولنان مالي عهد  
 نامه طمايوت موجبنجه كيرو كنز و به تسليم و قمره دن كلنلري رنجده  
 ايدنلرك حقلر نون كلنوب و بعد اليوم فراجه لوره منوال مشرق  
 اوزره معاونت اولنوب قور تلان اثواب و اموال لوري كيرو كنز لوره  
 و يريلوب دخل اولنمق بانبه دولتلوق بود ان پاشا حضرتلر نون  
 و سايئر سفاق بكار نيه و ساقز و چشمه قاضي لرينه خطا با مؤك  
 فرمان شريف عنايت بيوريله باقي فرمان سعادتلر سلطان حقلر بنكدر

## ماده واحده و عشرين

دولتلر و سعادتلر سلطان حقلر بنكدر حضور عاليه لرينه عقال  
 اولدر كه فراجه تجاري طائفه سي نكدر رضالري بوغيكن بعضي  
 متاعي جيرا اوزر لرينه بر افقوب تعدي اولنجه ديوسهده نامه طمايوت  
 مسطور



مستور این حالاً اسکندریه بکجا نهد اولان فرانجه تجارتکنش  
 رضالوی یوغین بعض متاعی عهدنامه هایونه مغایر جبراً اوزر  
 براغوب تعدی ایلمکن سعادتلوسلطان حضرتلر نون مرهود که  
 عهدنامه هایون موجبیه فرانجه تجارتکنش رضالوی اولیبوب  
 جبراً بعض متاعی اوزر لورینه براغوب تعدی اولنوق بایند مصر  
 والی سنه وقاضیسنه واسکندریه سنجاق بکینه خطاباً فرمان  
 شریف احسان بیوریلر باقی فرمان سعادتلو و دولتوسلطان  
 حضرتلر نیکور **ماده اثنا و عشرين**

دولتو و سعادتلوسلطان حضرتلر نیکو حضور عالیله لورینه عهده  
 اولدو که فرانجه لورن بری مدیون اولسه بور جلودن طلب اولنوب  
 اگر کفیل دکل ایسه آخر کسنه لوتیلوب ریجیده اولتیه دیو عهدنامه هایون  
 مستور این از میرسانکلر نون حاجی علی و دیگر حاجی علی نام شریک  
 تاجر لورینه از میرده ساکن فرانجه تجارتیمزدن نام تاجر مدیون تاجر  
 ایلیوبینه از میرده متمکن نام فرانجه تاجری فرار ایدن تاجر  
 کفیل دکل این فضولا مزبور از حاجی علی فرار ایدن تاجرده بزم  
 درت کیسه آنچه مزوار در سن کفیل سن دیو خلاف شرع شریف و مغایر



عهدنامه طایون تاجرک او زرینه شاهد زور اقامت و غورکوی مراد  
ایلدکری اجلوت سعادتو سلطانم حضرتلرنیک حضور فرامجه  
لولر ایله درت بیک اچمه دن زیاده اولان دعوالری دیوان طایون  
استماع اولنوب غیری برده استماع اولنمیه دیو عهدنامه ده ماده  
آخونده مسطور اولمغله مرقومان حاجی علی لرمزبور فرار ایون مریض  
تاجرک دینی ایچون کیفل اولیان فلان تاجر نام مکسینه سن کیفل سن  
دیو تعوی ایدر لر ایسه عهدنامه طایون موجنبیه دیوان طایون  
احضار و اجرایی حق اولفق باینه ازمیر قاضی سنه خطا باقی مان  
شریفای رجا اولنور باقی فرمان سعادتو سلطانم حضرتلرنیکلار

### ماده و ثالث و عشرين ۲۳

دولتو و سعادتو سلطانم حضرتلرنیک حضور عالیله لرنیه عرفال  
اولدرکه اگر فرانجه لونکد بری مرد اولسه اسباب و اموالنه مکسینه  
دخل اقمیه کیمه وصیت ایدر سه اگا ویریه اگر وصیت سز مرد اولور سه  
قونسلسلری اول برلو بولداشنه و مروب بیت الما الجیدی و قسما ملر  
ایلمیه لرد دیو عهدنامه طایون مسطور ایکن حلبده متمکن فرانجه تاجار  
نون نام تاجر عز مرد اولوب مختلفا تنی وصیت ایلدوکی فرانجه لو

آخر



اخذ وضبط ايتروكنه كسنة دخل ايلك ايجاب اتمز اكن ان  
اولان بيت المالجي وقسام خلاف عهد نامه طهايونه راضي اوليو  
دخل وتعدري ايلماريله سعادتو سلطان حضرت ترون مرچودر كه  
وجه مشروح اوزر مرد مزبورك وصيت ايلدوكي مختلفا تي  
ضبط ايدوب بيت المالجي وقسام مواخلة ايلماري باين حلب  
والى سنة وقاضى سنة خطا با فرمان شريفلي احسان بيوريله  
باقي فرمان دولتو وسعادتو سلطان حضرت تروننگر

### مادة در ايج و مشري ٢٤

دولتو وسعادتو سلطان حضرت ترونك حضور غالبه لونه عرض  
اولدركه فرانجه تاجرلي و ترجمانلي وقونسلسلي مالك و عمر و سيمه  
بيع و شرا و تجارت و كفالت خصوص ملونه وساير امور شرقيه ده  
قاضيه واروب ثبت سيجل ايدوب و يا حجت اله لر صكره نزاع اولور ايسه  
حجت و سيمه نظر اولنوب موصي ايله عمل اولنه ايكى سندن برع  
اوليوب مجرد شاهد زور اقامت ايدوب خلاف شرع شريف  
دعوا ايدور ايسه مادامكه قاضيلردن جتلي اوليوب و يا خود  
سجله مقتد بولميه آنكه كبي تزوير ايتدر ليوب خلاف شرع  
شريف اولان دعوالي استماع اولميه ديو عهد نامه طهايونه



مسلو را بکن طرا بلوس شامه ممکن السید ادریس و حاجی عمر نام مکسسه لر  
فرا نجه تجار بمزدن نام تاجردن تجارت خصوصنه متعلق خلاف شرع  
شریف اوز ایکی بیکه دور تیوز غروش طلب ایدوب قاضی به واروب  
مرافعه اولر قلندر حجتاری اولیبوب و سجدله دخی مقید دکل ایکن  
مجرد شاهد زور اقامتبله دخل ورنجیده مراد ایلمار بله سعادتلو و  
دولتو سلطان حضرت تدرنوزن موجودر که بر مزده اولان عهد نامه  
طایون موجبیه خلاف شرع شریف مادامکه قاضیون حجت و یا سجدله  
مقید اولیان دعوالری استماع اولنمیوب مجرد شاهد زور اقامتبله  
تاجر یوزه تدری ایدن السید ادریس و حاجی عمر نام مکسسه لر معارضه دن  
منع و دفع اولنق با بن طرا بلوس شام بکار بکیسسه و قاضی سسه خطابا  
مؤکد فرمان شریفاری نیاز اولنور باقی فرمان سعادتلو و دولتو  
سلطان حضرت تدرنگدر **ماده و خاسنه و عشرین ۲۵**

دولتو و سعادتلو سلطان حضرت تدرنگدر حضور عالییه لرینه عرفا اولر که  
بعض مکسسه لر یوزه شتم ایترو کن دیو مجرد جلب و اخذ ایچون خلاف شرع  
شریف فرا نجه لولری رنجیده ایدر لایسه منع و دفع اولنه دیو عهد نامه  
طایون مسلطو را بکن سلا نیکن ممکن فرا نجه قونسلو سیزک فرزا  
شین احمد نام مکسسه مجرد جلب و اخذ ایچون ندر سن بکاشتم ایلاک  
دیو



دیو اخذ و یا شایسته حبس خانه سنه قود و رب کل غور و حیف  
ایلمکن سعادت تو سلطانم حضرت بزرگن مرچودر که خلاف شرع شرف  
و خلاف عهد نامه هایون وجه مشروح اوزره مجتد جلب و اخذ  
ایچون بکاشتم ایلدک دیورنجیده دن منع و دفع اولنوب و  
حبس دن اخراج اولنماسی باینده سلا نیک پاشا سنه و قاضی  
سنه خطا با فرمان شریفی رجا اولنور باقی فرمان سلطانمکدر

### ماده و سادس و عشرین ۲۶

دولت و سعادت تو سلطانم حضرت بزرگن حضور عالیله لرینه عفو  
اولدکه فرانجه لودن بری دین ایدنسه و یا خود متهم اولوب  
غیبت ایلسه آنک ایچون کنا هستر کفیل اولمیان آخردن مکسنه  
رنجیده اولنوب لوتکیه دیو عهد نامه هایونده مسطور ایکن جزیره  
نقشه متماکن نام فرانجه تاجری مدیون و متهم اولوب غیبت  
ایلدکه جزیره مرقوم ساکنلرن دن احمد اغانام مکسنه قوشلوسک  
خزمتند برات پادشاهی ایلله اولان ترجائی سن فرار ایدن تاجر  
کفیل سن دیو اخذ و عوام الینه و رب کل غور و حیف ایلمکن سعا  
دتلو سلطانم حضرت بزرگن مرچودر که فرار ایون مدیون متهم ایچون



خلاف عهدنامه طایون کناه سز کفیل اولیان ترجمان مزبور بنحیده  
ورمیده اولمیبود عوام التذ اخذ اولفق یا بنده جزیره مر قومه  
سجاق بکینه و قاضی سنده خطاباً فرمان شریفی احسان بیور بله  
باقی فرمان سعادتلو سلطانمکدر

**ماده سی و دوم**

دولتو و سعادتلو سلطانم حضرتلر نیک حضور عالیله لویه عهده  
اولدر که فرانجه لویه متعلق اسیر بولنور ایسه ایلیجاری قورق  
سلری تعیین ایلیوب فرانجه لودر در لرایسه صاحبعلری ویاوکیلری  
ایله شوه سعادتیمه کندر بله قضیه سی کور بله دیو عهدنامه  
طایونده مسطور این سکر سنده دن بروا غریبوز لوی علی رئیس  
نام کمسنه تک غارت اندر کی فرانجه سفینه مزک ایچنده  
اولان فرانجه لودن اون اوج نفر اسیر حالاً دریا بکرنه  
علی پاشا اوغلونام بکک چکرور یسنده موجود اولمقین سعادتلو  
سلطانم حضرتلر نیک موجود که بدیمزده اولان عهدنامه طایون  
موجبیله مذکوریت اون اوج نفر فرانجه لوی اسیر لکرن اذاد و اطلاق  
اولنه اگر تعلل ایدر ایسه مذکور بک ویاوکیلی آستانه سعادتیه  
احضار و اجرای حق اولفق یا بنده سعادتلو قیودان پاشا حضرتلر  
وایغوز



واغریسوز و آلی سنه خطاباً فرمان شریفی عنایت بیوردیه باقی  
فرمان سعادتلو سلطان حضرت بزرگوار

### ماده و نهم و عشرین ۲۸

دولت و سعادتلو سلطان حضرت بزرگوار حضور عالییه در عهده اولو که  
فراجه آوردن مالک محروسه ممکن ایستادن خراج طلب اولمیه در عهد  
نامه هایونده مسطور و مقتدا این جزیره قبرس ممکن اولان فراجه  
بازرگان بیزدن نام بازرگانان و قوم جزیره جزیه داری خلاف  
عهد نامه هایون جزیه طلبیده این ممکن سعادتلو سلطان  
حضرت بزرگوار موجود که محل و قوم ممکن فراجه تجارت بیز مغایر عهد  
نامه هایون جزیه مطالبه سیده تعوی و تجاوز از ایتدر بیوب آسوده  
حال اولاری با بنده جزیره قبرس و آلی سنه و قاضی سنه و جزیه دارینه  
خطاباً فرمان شریف برجا و نیاز اولو باقی فرمان سعادتلو و دولتو  
سلطان حضرت بزرگوار

### ماده و نهم و عشرین ۲۹

دولت و سعادتلو سلطان حضرت بزرگوار حضور عالییه در عهده اولو که  
اسکندریه و طرابلس شام و سایر اسکله لوده نصب اولمش قونسو سلطان  
برینه اول خدمت عهد سندن کلور بر آدمارین تعیین ایروب کوندر کلر



مکسته مانع اوليه وتکالیف عرقه دن معاف اولنه دیو عهد نامه پهایونره  
 مسطور ایکن جزیره ساقزده قونسلوس نصب اولنان نام فراجه لو  
 بر مدت اسلامبوله ممکن اولوق اقتضا ایدوب برینه اول خدمت <sup>سند</sup> عهد  
 کور نام آدم تعیین اولندق جزیره مرقومه سنجاق بکی مانع وتکالیف  
 عرقه تکلیفه ریجید و مد اخله اولمغین سعادتلو سلطانم حضرتلو  
 فرجودر که خلاف عهد نامه پهایون مرقوم قونسلوسک برینه تعیین  
 اولنان مسفوره مکسته مانع اولیوب وتکالیف عرقه دن معاف  
 و مسلم اولوب حمایت و صیانت ایتدیرلسی یا بنه جزیره ساقز  
 سنجاق بکته وقاضی سنه و سایر ایش ار لونه خطا بامو کور  
 فرمان شریفاری احسان بیوریله باقی فرمان دولتلو و سعادتلو  
 سلطانم حضرتلو نیکور **ماده ثلاثین ۳۰**

دولتلو و سعادتلو سلطانم حضرتلو نیکر حضور عالییه لونه عرفهار  
 اولدر که فراجه تجارت لریله مکسته نیک نزاغی اولسه قاضیه وار دقه  
 فراجه لونیک ترجانلری حاضر بولغان ایسه قاضی دعوالرین استماع  
 اتمیه اگر ترجانلری بر مهم مصلحت ایسه کلیمه توقف اولنه اما  
 انلری دخی تعلل ایدوب ترجانلر حاضر دکلدر دیو عوق اتمیوب  
 ترجانلری



ترجمان نری احضار ایلیه لریو عهدنامه طهایونن مسطورا یکن  
 مدینه ازمیرده متمکن متجمل طایفه سنکنت الحاج احمد نام کسنه  
 فرانجه بازرگانن نزدنینه ازمیرده ساکن نام بازرگاننمیرله  
 نزاعی اولوب قاضی به وارد قلونن ترجماننم حاضر دکلردیو  
 اعلام ایلدکلونن قاضی بن ملک اتم دعوا کزی آخرملت ترجماننله  
 استماع و فصل این رم دیو مذکور مذکور الحاج احمد مطاوت  
 مراد ایلدکلن مزبور تاجریمز ترجماننم برترام مصلحتن درکلنجه  
 توقف بیورک دیدکلن دکلیموب البتہ حکم ایدرم دیو خلاف  
 عهدنامه طهایون موجبیه رنجیدن اوزره ایکن برطر یقینله دعا  
 لری تعلیق اولنمغین سعادتلو سلطان حضرت قلونن موجودرکه  
 عهدنامه طهایون موجبیه مادامکه ترجماننم برترام مصلحتن  
 اولوب کلنجه توقف ایجاب ایدر ایکن بن آرام اتم آخرک  
 ترجماننله دعوا کزی استماع این رم دیو دخل ورنجیدن الملک  
 بایشن مدینه ازمیر قاضی سنه خطا باموکر امر شریف غنایت  
 واحسان بیوریلله باقی فرمان سعادتلو و دوللو سلطان غلدر

ماده واحده و ثلاثین ۳۱



دولتو وسعادتو سلطان حضرت تکرنگ حضور عالیہ لرنہ عرفہ  
اولدرکہ اگر فرا نجه لوگرک بربری ایله نزا علی اولسه الجبار  
وقونسلو ساری عادتو نجه کوروب فصل این مکسینه مانع اولیو  
عهدنامه طایونده مسطور ایکن اسکندریه ده ممکن فرا نجه تبار  
لریزدن فلان ایله فلان نام تاجر لریزکد بربری ایله نزا  
اولوب اند اولان فرا نجه قونسلو سمن عادتو نجه کوروب فصل  
ایدوب آخر مکسینه مانع اولق ایجاب ایکن اسکندریه سنجاق  
بکی وقاضی سی احواله مطلع اولوب نزا علی نزا فصل این رز  
دیو مدخله و معارضه ایلدکلی اجلد سعادتو سلطان حضرت  
نون مرچودرکه وجه مشروح اوزره مکسینه مانع اولیو فرا نجه  
لوگرک نزا علی ن عهدنامه طایون موجبیه فرا نجه قونسلو سمن  
عادتو نزا اوزره کوروب فصل ایملک باینده اسکندریه سنجاق بکینه  
وقاضی سینه خطاباً فرمان شریفی احسان یوریله باقی فرمان  
سعادتو دولتو سلطان غلدر

ماده انصار و نلا ۳۲

دولتو وسعادتو سلطان حضرت تکرنگ حضور عالیہ لرنہ  
عرفه اولدرکہ فرا نجه کبیری عادت وقانون اوزره اسلامبول  
اوانور



ارافوب کتر کون صکره قانون قدیم اوزره برداخی بوغاز حصاری  
اولکله ارافوب ایجازت ویریلور ایش حالاً قانون قدیمه مخالف  
کلیبولین دخی ارافور ایش من بعو عادت قدیمه موخینه بوغاز  
حصار لری اولکله ارافوب کین دیو عهد نامه طهایونده مسطور <sup>مقرر</sup>  
ایکن خلاق عادت قانون و مغایر عهد نامه طهایون فرانجه کیلر یز  
کلیبولین ارافور غله رنجیده اولمیب وجه مشروح اوزره ایشیق  
باشن کلیبولی نایینه و ملک امنته خطاباً فرمان شریعی  
رجا و نیاز اولور باقی فرمان سعادت و دولتو سلطان <sup>خداوند</sup>

ماده ثلثه و ثلثین ۳

دولت و سعادت و سلطان حضرتلر نیک حضور عالیله لرینه عظمی  
اولدر که ممالک و سرحد دریا یوزینه چقان کیلر و قدرغه لرود و  
دریاده فرانجه کیلرینه بولشدر قری بری بری ایله دوستلو ایروب  
ضرر و زیان اتمیب ماده مکه کتور رضا لر یله هدی و برصیه لر جبراً  
آلات و اسباب لرین و اورد او غلام لرین و غیره نسنه لرین الو  
تهدی اتمیه لر دیو عهد نامه طهایونده مسطور ایکن فرانجه  
قیودا نلر یزدت نام قیودان فرانجه دیارندن آستانه <sup>سقا</sup> ده



کلور ایکن روی در یاده کمیلر و قدر غه له راست کلوب کنور رضا سیله  
هده لورین و پر مش ایکن مزبور لمناعت اتمیوب جبراً آلات و اسباب لورین  
درت امر د اوغلا نلرین و سائر اشیا سن الوب خلوق عهد نامه طهایون  
تقری ورنجیل ایلمار یله سفادتلو سلطان حضرتلر نون مرچودر که مزبور  
قبود انمزدن دفتري موجبیه جبراً النان آلات و اسباب و درت نفس  
امر د اوغلا نلري و سائر نسنه لورینی بقصور کیر ورتد و تسلیم اولنوب  
فرا نجه لوره من بعد ذکر اولنور غی اوزره رنجیل ورمیل ایتدور کلوب  
عهد نامه طهایون و قافون قدیم موجبیه حمایت و صیانت اولنور ی بایش  
دولتو قبودان پاشا حضرتلرینه و امرای دریایه خطاباً اکیدا فرمان شریف  
عنایت و احسان بیور یله باقی فرمان دولتو سلطان حضرتلرینکلور

### ماده و اربعه و ثلاثین ۳۴

دولتو و سعادتو سلطان حضرتلرینک حضور عالیله لورینه عرفحال اولور که  
وندیکلویه و بریلان عهد نامه طهایون مسطور اولان خصوصاً فرا نجه لورینه  
دخی مقرر اولوب شرع قدیم و عهد نامه طهایون غه مغایر مکسنه مانع و مزاحم  
و متخاصم اولمیه بوعهد نامه طهایون مسطور اولوب فرا نجه لوره بعض  
مکسنه لور خلوق شرع شریف اسناد ایدوب کل جور و ظلم و حیف مراد  
ایلدکلری اجلون سعادتو سلطان حضرتلر نون مرچودر که خصوصاً  
مزبور وندیکلوه عهد نامه سنند در کنار ویدیمزده اولان عهد نامه  
طهایون موجبیه فرا نجه حقتله مقرر اولوب اسناد لری منع و دفع اولنور  
مانیل فرمان شریفی رجا و نیاز اولنور باقی فرمان دولتو و عنایتلو  
سلطان



## سلطان حضرت ننگر

## مانند و خسته و قلا تین ۳۵

دولت و سعادت و سلطان حضرت ننگر حضور عالیہ لرینہ عرفہ مال اولد که  
 فراجه قلیونلری و کیلیری ممالک محروسه کلا کورن حفظ و صیانت  
 اولنوب امین و سالم کیرو کین لرا کرا سباب و اموال یغا اولننن یغور  
 ایسه غارت اولنان اسباب و اموالک و آدمار ننگر ظهور کلسی  
 باینده سی و اقدام اولنوب اهل فساد هر کیم اولور ایسه اولسون  
 کرکی کبی حصار نون کلنه دیو عهد نامه طایونده مسطورا کین فراجه  
 لور ممالک پادشاهید حفظ و صیانت اولنلری لادغ ایلن فراجه  
 سفینه قبودا نمزدن نام قبودان و شعاعنر اولان اسبابیه  
 سفینه سندون فرار این رک جزیره حاینه اهل اقدن مکت ایلد  
 کجه ایله جزیره مرقومه اشقیاسی سفینه مذکور باصوب  
 سزا سیانور سزدیو اسباب و اموال یغا و آدمورن اسیر  
 ایلدوب کلو تعذی حیف و غدر ایللری ایله سعادت و سلطان  
 حضرت ننگر موجود که وجه مشروح اوزره غارت اولنان  
 اسباب اموال و فراجه لور ظهور کلوب اهل فساد اولنلری  
 کرکی کبی حصار نون کلنه لری باینده جزیره حاینه سفینه



وقاضیسنه و سایر ژانش ار لرینه خطاباً فرمان شریفی احسان  
بیوریه باقی فرمان سفادتلو و دولتشو سلطان غکدر

### ماده و ستمه و ثلاثین ۲۶

دولتو و سفادتلو سلطان حضرت تیرنیک حضور عالیله لرینه عرض  
اولد که بکار بیکار و سنجاق بکاری و قیودان قولتوم و قاضیلرو  
امینلرو خاصه کولتوریشلر و عموماً مالک محروسه اهلایسی  
اشیرعه نامه هایونک مضمون معدلت مقرونی ایله عمل التوب  
خلافته قطعاً جواز کوسترطیه شویله که فرمان قضا جریانه نما  
و معاندت اوزره اولوب ساعی بالفساد اولان طایفه ملاغنه  
اوله اولمحقوله لره امان و زمان و برملیوب حقارتدن کلنه که سایر  
لرینه موجب عبرت واقع اوله و بالجمله مرحوم و مغفور له سلطان سلیمان  
خان و اجداد عظام انار الله تعالی براهنده زمان شریفین غنایه  
اولنان عهدنامه لرمو جنبه عقد اولنان عهد و امانته مخالف اصلاً  
دخل و تعرض ایتدرطیه دیو عهدنامه هایوننه مسطور اولوب وجه  
مشروح اوزره ماده مذکور فراخجه لو حقندن اجرا اولنق باینده  
مالک پادشاهی بکار بیکارینه و سنجاق بکارینه و قیودانلره و قاضیلرینه  
وامینلرینه و خاصه کولتوریشلرینه و عموماً مالک محروسه اهلایسنه  
خطاباً فرمان شریفی رجا و نیاز اولنور باقی فرمان و لطف احسان  
سفادتلو



سعادتلو و دولتو سلطان حضرتلر شکر

ماده و سابع و ثلثین ۳۷

دولتو و سعادتلو سلطان حضرتلر شکر حضور عالیله لرتنه  
 عهده اولدرکه یوننت اقدم آستانه سعادتمره مستقل  
 ایلجیلری اولمیان حرب طایفه فرانجه پادشاهی بیراغی  
 التتن تجارت و زیارت ایچون ممالک محروسه کلوب کتلمه اجوا  
 عظام طاب تراهم زمانلرین ازن همایون و یریلوب فرانجه لوره  
 و یریلان عهد نامه لوده دخی مسطور آیکن بعضی علت سببله  
 طایفه مزبور ممالک محروسه کلیت اوزره کلکدن منع و عهد  
 نامه لرنه اخراج اولمشلرایدی مقدما مشاره الیه فرانجه پاد  
 شاهی ستره سعادته نامه کوندروب حربیلر تجارتون منع اولتو قاری  
 تقدیرجه قدس شریف زیارتنه اول وار کلاکری اوزره  
 واروب کلوب رنجیده اولغیه لور بعد زمان طایفه مزبوره  
 تجارت ایچون ممالک محروسه کتلمه رخصت و یریلور ایسه  
 اول زمان کیرو فرانجه بیراغی التتن کلوب کیروب تجارت ایل  
 دیوالتاس اتکن مومی الیه فرانجه پادشاهنک آبا عن جد  
 اجواد عظام زمانن الی هذا الان عتبه علیه مزه اولان قدیمی



دوستلغه رعایه رجا سی مقبول طهایونلری اولوب فرمان عالیشان  
لری شویله صادر اولمشکه ملت نصارادن مشارالیه فرانجه  
پادشاهی ایله دوستلق اوزره اولان هر یلردن قدس شریف  
زیارتنه عزیمت ایلیانلری اولون کله کلدکلری اوزره کیروامن  
وامان ایله کنرو حاللرنه کلوب کیروب زیارت ایلمک مراد  
ایلدکلرن کلشن و کیوشن رنجیده ورمیده اولمیه اریور  
زمان طایفه مزبور به ممالک محروسه تجارت ایچون کلوب  
کتمک ازن طهایون ویرملک اقتضا ایدرایسه اول زمان اولوب  
سابق اوزره فرانجه پادشاهی بیراغی التن کلوب کیروب یاغی  
بیراغی التن کلوب کتمک قطعا رضا کوسترملیه دیوجه مشرق  
اوزره قدیمون اجداد عظام زمانلرنون بو آنه دکن اللرنه  
اولان مفصل و مصترح عهدنامه طهایونلری حالا تحویر و فیما بعد  
زکرا اولان مواد الحاق اولمغه خط طهایون سعادت مشرقله صادر  
اولان فرمان عالیشان موجه بنجه دیو عهدنامه طهایونده تفصیلا  
و تصویحا مسطور و مقید اولمغین سعادتلو سلطانی حضوردن  
مرجود دکه ذکر اولان مواد اجملا اولمغی ایچون فرمان عالیشان  
و عنوانته خط طهایون شو کتمقرون کشیدن یورلق بانین افریقا  
دولتو



دولت و سفادت و سلطانی

ثامن و ثلثین

دولت و سفادت و سلطانی حضرت تندریشک حضور عالیله لونه عقیق  
اولدر که جمله دن بری فراجه به تابع اولان پستیوسلر و سایر  
فرنگ مذهبنده اولاده رهبان طایفه بی هرنه جنس دن اولور  
ایسه اولسون ممالک پادشاهین قریبون اولوقلری برلرده  
کنرو حاللر نه اولوب آیتلری اجرا ایلدیکنلر نه مکسفه مانع اولمیه  
دیو عهد نامه هایونده مسطور اولوب بوتدن اقدم خصوص مزبور  
ایچون برأت عالی عنایت اولنوب حالاجلوس هایون واقع اولوب  
عموماً تجدید برآت فرمان شریف صادر اولمغین سفادت و سلطانی  
حضرت تندریشک مزبور که مزبورون رهبانلر حقارتنه مقدماً عنایت  
اولنان برأت شریف تجدید و عنواننه خطا هایون کشیدن بیوریه  
باقی فرمان سفادت و سلطانی حضرت تندریشک

تاسع و ثلثین

دولت و سفادت و سلطانی حضرت تندریشک حضور عالیله لونه عقیق  
اولدر که قریب شریف داخلنه و خارجنه و قیامه نام کلیساده قریب  
اولیکلدوکی اوزره تمکن ایلین راهبیلر تندریشک حالینا ساکن اولوب



القرنہ اولان زیارت کا اہلین کا کان فرنگ راہیار نیک اللہ اولوب  
مکسنہ دخل ایلیہ وکالیف طیبہ رنجیدہ ایلیہ لردیو عہد نامہ طیارہ  
مسطور اولوب خصوص مزبور ایچون بونون اقدم مذکورون کا اہلہ  
فرمان شریف عنایت بیوریلوب بزرگنہ اولان فرمان عالی بولیدہ  
ضیاع اولمغین سوادتو سلطان حضرت تونون موجود رکہ وجہ شروع  
اوزرہ مقدما احسان اولنان فرمان شریف در کنار و مو جبینہ  
عنایت بیوریلوب باقی فرمان سعادتو و دولتو سلطان حضرت تونون

### اربعین مادہ

دولتو و سعادتو سلطان حضرت تونون حضور عالیہ لرتیہ عرفا اوادرکہ  
فراچہ لو کرکد دعوالری ظہور ایلد و کندر محلندر فصل اول نماز ایسہ  
آستانہ سعادتہ حوالہ اولنہ دیو عہد نامہ طیارون مسطور آئین  
سلا نیکہ متمکن فراچہ تجارت عزدن نام تاجردن بنہ سلا نیک  
متمکنارندن نام یلودی بیک بشیوز غروش دعوا ایروپ خلاف  
فصل شرح شریف اوزرینہ شاہد زور اقامت ایروپ برو جہیل اولنمغین  
سعادتو سلطان حضرت تونون موجود رکہ عہد نامہ طیارون مو جبینہ  
محلندر فصل اول نماز ایسہ آستانہ سعادتہ دعوالری حوالہ اولنمغ  
با بنہ مدینہ سلا نیک پاشا سنہ وقاضی سنہ خطا با فرمان شریف  
احسان



احسان بیوریه باقی فرمان سعادت تو و دولتو سلطان حضرت بزرگوار

## واحد و اربعین ماده ۴۱

دولتو و سعادت تو سلطان حضرت بزرگوار حضور عالییه لرنیه عنفالی اولدر که  
قدس شریفه و ارات فرانسه و انلره تابع اولان هر نه جنسیت اولور ایسه  
و ارمده و کلمده مکسسه دخل ایلمیه دیو عهد نامه هایون شوکت مقرر ونده  
مستور و مقید ایکن خلاف عهد نامه هایون قدس شریفه و ارات فرانجه  
لولره سپاه و کیمچی و بعض اهل عرف طایفه سی محمد اخذ و جلب ایچون  
رنجیده ایلمکن سعادت تو سلطان حضرت بزرگوار موجودر که وجه مشروح  
اوزره رنجیده اولنیوب عهد نامه هایون موجبیه حمایت و صیانت  
اولمالی باینده قدس شریف پاشاسنه و قاضیسنه و سایر ایش  
ار لرنیه خطابا فرمان شریفی برجا و نیاز اولنور باقی فرمان  
سعادت تو و دولتو سلطان حضرت بزرگوار

## اثنای و اربعین ماده ۴۲

دولتو و سعادت تو سلطان حضرت بزرگوار حضور عالییه لرنیه عنفالی اولدر که  
حالا غلط فده اولان یزوت و قبوچین نام ایکی فرانجه رهبانلری طایفه  
قدیمد الترنه اولان ایکی کلیسالی ینه الترنه و ضبط و تصرفلرنه  
اولوب اول کلیساکرک بی احراق اولغضله اذن شرح ایله تعمیر اولنوب



بنه کالاقول بزویت و قیوچین آلرین اولوب رنجینه اولغیه لردیو عهد  
نامه طهایونده مسطور و مقید ایکن حال غلطه و یوده سی و تاضیسی  
خلاف عهد نامه طهایون مرقوموت بزویت و قیوچین نام ایکی فرانجه رفقا  
طایفه مزه تعجیز و رنجینه دن خالی اولمالری ایله سعادتو سلطاط  
حضرتلرنون موجودرکه وجه مشروح اوزره مذکورون رهبانلر طایفه  
سنه رنجین و تعجیز ایترملرک بایش غلطه و یوده سنه فرهان شریفی  
رجا و نیاز اولنور باقی فرهان سعادتو سلطاط غلدر

### ثلاثه واریمون ماده

دولتو و سعادتو سلطاط حضرتلرنون حضور عالیله لرینه عرض اولورکه  
کذا لک ازمیرده و صیراده و اسکندریه ده و سایر اسکله لره اول  
فرانسز طایفه سنک کلیسا لرینه دخل و رنجینه اولغیه دیوبهانه ایله  
اچمه لرین المیه لردیو عهد نامه طهایونده مسطور ایکن مدینه ازمیر  
ممکن فرانجه طایفه مزک کلیسا لرینه دخل و مجر جلب و اخذ ایچون  
اهالی و یلایت رنجین و تعوی مراد ایروب مزبور لره غدر کلی  
اولمقین سعادتو سلطاط حضرتلرنون موجودرکه یو عزمده اول  
عهد نامه طهایون موجبیه خلا فی شرح شریف جلب و اخذ ایله فرانجه  
طایفه سنک کلیسا لرینه دخل و تعوی اولغیوب حمایت و صیانت  
ایترملی



ایتور دلسی باینده از میر قاضی سته و اهالی و یلا یته خطایا فرمان  
 عالی احسان بیوریده باقی فرمان سعادت و دولت و سلطنت

**اسریعه و اسریعوت ماده ۴۴**

دولت و سعادت و سلطنت حضرت تباریک و حضور عالیله لریته عر قمار  
 اولدر که غلطه ده اولان فرانجه لوکرک بیمار خانلرن کترو حال لرون  
 انجیل تلاوت ایلد کلرن رنجین اولغیه لردیو عهد نامه طایوت  
 مسطور و مقید ایکن مرکز بیمار خانه کرک یانتن اولان مسلمانلر  
 سزا انجیل او قور سکر دیورنجین و مد اخله ایلمار یله سعادت و  
 سلطنت حضرت کلرن فرجودر که وجه مشروح اوزره تعجیر و مواخله  
 اید کلر منع و دفع اولمالری باینه فضیلت و غلطه قاضی سته و غلطه  
 و یون سنه خطایا فرمان شرعی ای احسان بیوریده باقی فرمان  
 سلطنت حضرت تباریک

**خمس و اسریعوت ماده ۴۵**

دولت و سعادت و سلطنت حضرت تباریک و حضور عالیله لریته عر قمار  
 اولدر که مالک عروسه کتور دکلری والوب کتور دکلری قویوت  
 بوانه دکلن یوزده یش و یروب کلن دولت علیه نکر قویوت و ستر  
 اولخله یوزده اوج مکرک و یرمک اوزره مجددًا لرون اولان عهد



نامه های یونانیه الحاق اولتوق با بنده استدر عای عنایت انکلیکین <sup>جا</sup>  
 لری حین قبولی واقع اولوب سوجه مشروح اوزره ویریلوب زیاده  
 طلب اولمیه و کمر کلرین ادا ایلک کلرینده مالک محروسه جاری اولان  
 آنچه خزینه عامه مه الذروغی منوال اوزره الینوب زیاده و نقصان  
 طبله رنجیده اولمیه لردیو عهد نامه های یونیه مسطور و مطرح ایلکن حالا  
 اسکندریه ملتزمی انده واران فرانجه سفینه لرین یوزده بش کمرک  
 طلب و جاری اولان نقود آنچه دن غیری آنچه طلب و زیاده الحق <sup>سیله</sup>  
 خلافت عهد نامه های یون رنجیده ایلکین سعادتلو سلطان حضرت یونون  
 موجود که حداید یمنه احسان بیوریلان عهد نامه های یون موجب  
 فرانجه قمار یمن یوزده اوج کمرک ویرد کلرین صکره زیاده طلبیه و آنچه  
 بکنک بهانه سیله رنجیده و بجز اولنما مق با بنده محروسه <sup>مهر و الحاق</sup>  
 وقاضیسنه و اسکندریه سخاق بکینه وقاضیسنه و ملتزمه خطایان <sup>فرمان</sup>  
 شرفیاری عنایت بیوریه باقی فرمان سعادتلو سلطان حضرت یونون

### سینه و ابرجوت ماده ۴۶

دولتو و سعادتلو سلطان حضرت یونون حضور عالیله لرنیه عفتار اولور که  
 آستانه سعادتده ایلچیلری و قونسلسلری و کتخذ الری اولمین بود  
 و جلیله و مسنه و انقونه و سایر حربی طایفه سنون فرانجه پادشاهنک  
 بیراخی السن قریب دن کلر کلری اوزره اختیار لر یله کلنر کنور حال لرنیه  
 اولور



اولوب صلح و صلاحه مغایر وضع و حرکت کنز و لودن صادر اولادچه  
 سایر فرانسز لورکبی مکر کلرین و پروپ کمسنه مداخله ایلمیه دیو  
 عهدنامه لهایونده مسطور ایکن مزبور لودن بعضیسی فرانجه پاد  
 شاهی بیراخی التزه قریدن کلد کلری اوزره اختیار لریله کلوب  
 صلح و صلاحه مغایر بوضع و حرکتی یوق ایکن بعضی اسکله لوده  
 ندر سن فرانجه لودن دکل سکر سوزدن ایکی قات مکر و الورد  
 دیو امینلر نجین و تعجیز مراد ایلم کلریله سعادتلو سلطان  
 حضرتلر دن مرهودر که وجه مشروح اوزره فرانجه پاد شاهی  
 بیراخی التزه کلندر دن ماد امله صلح و صلاحه مغایر وضع و حرکتی  
 کنز و لودن صادر اولادچه بلا سبب مزبور لور فرانجه لودن اولاد  
 حسبیه ایکی قات مکر مطالبه سیله ریجین و تعجیز ایتدر ملک  
 باینه ممالک محروسه اسکله لودن اولان قاضیلر و امنایه خطا با  
 مؤکد فرمان شریفی رجا و نیاز اولنور باقی فرمان و لطف  
 احسان سعادت لورود و لنتو سلطانی حضرتلر ینکدر

### سبعه و اربعون ماده ۴۷

دولتو و سعادت لو سلطانی حضرتلر ینکد حضور عالیله لرنیه عرفان  
 اولدور که مصدقیه بی انکله تجاری و پرد کلری اوزره فرانجه لور



دخی اسلامبول و غلطه ده اولان مصدريه جيلره و يروب زياده  
طلبيله رنجيده اولميه ديوعهدنامه هايونده مسطور و مقيد ايکن  
انکلتريه تجاري و يردکلهري اوزره فرانجه لولردخی اسلامبول و غلطه  
اولان مصدريه جيلره و يروب لر ايکن حالا اسلامبول مصدريه جيسي  
خلاق عهدنامه هايون فرانجه لولردن زياده مصدريه طلب  
ايروب رنجيده مراد ايلکن سعادتلو سلطان حضرتلر نون موجودرکه  
يديمزده اولان عهدنامه هايون موجبجه انکلتريه تجاري و يردکلهري  
اوزره مصدريه جي فرانجه تجاري دخی و يردکلهرن زياده طلبيله  
رنجيده اولناملري بایند اسلامبول مصدريه جيسنه خطايان فرما  
شريف احسان بيوريله باقي فرمان سعادتلو سلطان حضرتلر نون

### تخافيه و امر مجتوب ماده ۴۸

دولتو و سعادتلو سلطان حضرتلر نون حضور عاليه لرينه عثماني اولدرکه  
امنا ذياده لمرک تحصيلي ايچون فرانجه لولرک متاعلر نون زياده بهايه  
طوتلر ايسه اچمه برينه متاع الوب مخالفت ايلميه لردیو عهدنامه  
هايونده مسطور ايکن حالنا از مير لمرک اميني فرانجه تجاري لمرک  
متاعلر نون تخمینا ذياده بهايه طوتوب و اچمه برينه متاع ايلوب رنجيده  
و تعين ايله کل غدر و حيف مراد ايلکن سعادتلو سلطان حضرتلر نون  
وجودرکه



موجود که وجه مشروح اوزره امنای فرایچه لوگر متاعلری قیاده  
 بهایه طور را یسه آنچه برینه متاع الوی مخالفت ایلمک باینه  
 محروسه از میر قاضی سنه و سنجاق بکینه و مکرک امنینه خطاباً فرمان  
 شریفی عنایت بیوریه باقی فرمان سعادتلو سلطان حضرت تکرید

**تاسع و اربعون ماده ۴۹**

دولت و سعادتلو سلطان حضرت تکرید حضور عالیله لینه عتقار اولدرکه  
 برگره مکرکی ادا اولمش ایپک و چتک تکرار مکرکی طلب اولنیه دیو  
 عهد نامه هایونن مسطور و مقید ایکن بعضی امنای مکرکی ادا اولمش  
 ایپک و چتک تکرار مکرکی الوردیو فرایچه تجار عزیزی خلایق عهد  
 نامه هایونن نجین مراد ایلمکن سعادتلو سلطان حضرت تکرید  
 موجود که وجه مشروح اوزره مکرکی ادا اولنان متاعلری قیاده  
 مکرک مطالبه سیله تعزیری و تجاوز اولنیه عهد نامه هایونن  
 فرایچه تجارینه حمایت و صیانت اولنوب تجاوز لری منع و دفع  
 باینه ممالک محروسه اولان قضات و امنایه خطاباً فرمان شریفی  
 عنایت بیوریه باقی فرمان سعادتلو سلطان حضرت تکرید

**تاسع و اربعون ماده آخر ۴۹ غسیان**

دولت و سعادتلو سلطان حضرت تکرید حضور عالیله لینه عتقار اولدرکه



مکره لری فرا نجه لوردن امانا الدقلرنه ادا تذکره لری و بروی آخر  
اسکلیه کتور مکه مانع اولیوب و تکرار بر اسکله ده دخی مکرک  
طلیله رنجیده اولیوب لردیو عهد نامه طایوتنه مسطور و محرد  
ایکن ممالک پادشاهی اسکله لرنه اولان بعضی امانا فرا نجه  
لوردن مکره لری الدقلرنه ادا تذکره لری و بروی مکه مخالفت و آخر  
اسکلیه کتور مکه مانع و تکرار بر اسکله ده دخی مکرک مطالبه  
سیله رنجیده و تعدی ایلمکن سعادتو سلطانه حقارت بارت  
مرجودر که عهد نامه طایوتن موجبیه مادامکه فرا نجه تجارت  
مکره لری امانایه تسلیم ایلدی لرنه ادا تذکره لری و بروی مخالفت  
و آخر اسکلیه کتور مکه مانع اولیوب و تکرار بر اسکله ده دخی مکرک  
طلیله رنجیده ایتمک باینده ممالک و محروسه اسکله لرنه اولان  
قاضیاره و مکرک امنیارتیه خطایا فرمان شریفی احسان بیوریه  
باقی فرمان سعادتو سلطانه حقارت نیکدر

وامور و احسان مالت

دولتو و سعادتو سلطانه حضرت تدر شکر حضور عالییه لرنه عنفان  
اولدر که فرا نجه قونسلو ساری و انلره تابع اولان رهبان و تجار  
طایفه سی و تنجه انلی کنوز و نفساری ایچون سعادت معیته قدار  
اولری



اولون شیره صقوب و طشره دن خمر کتور و ب استعمال ایلد کورنه  
 رنجیده اولمیه لرد یو عهد نامه هایونده مسطور و معترض ایکن  
 سلا نیکله متمکن فرانجه قونسلوسی و رهبران و تجارتخانه نر  
 و ترجهانلر کتور و نفسلاری ایچون معتاد معینه قدر اولون شیره  
 صقوب و طشره دن خمر کتور و ب استعمال ایلد کورنه اند اولان  
 پاشا و قاضی مانع اولد قلمی اجلدن سفادتلو سلطان حضرت  
 موجود که فرانجه لور عهد نامه هایونده مسطور اولدوغی اوزده  
 کتور و نفسلاری ایچون معتاد معینه قدر اولون شیره صقوب  
 و طشره دن خمر کتور و ب استعمال ایلد کورنه خلاف عهد نامه های  
 یون مذکورون رنجیده و تعدی اولناملاری بابت سلا نیک  
 پاشا سنه و قاضی سنه خطا با فرمان شریفی رجا اولتور باقی  
 فرمان سفادتلو و دولتو سلطان حضرتلر نیکدور

### اتحاد و حسن ماده

دولتو و سفادتلو سلطان حضرتلر نیکدور حضور عالیله لرنیه غفار  
 اولد که فرانجه لور کد درت بیک اچمه دن زیاده اولان دعوای  
 دیوان هایونغل استماع اولتوب غیری بده استماع اولمیه دیو عهد  
 نامه هایونده مسطور ایکن انطالیته ساکن فرانجه تجارت عزدن



دو بوی و انام تاجردن حسین نام مکسند اوج بیک غروشی دعوا ایوب  
 قاضیه و ارد قیونیه اثناء دعوا ترجمان ماده اعلام و عهد نامه طایفه  
 ایلدوکتیه قاضی بوماده لک حکم آستانه سعادتیه اجرا اولنورین بون  
 حاکم بنیم حکم اجرا اولنوردیو بعد حکم تاجر مزبور کلی غور و حین و لیمین  
 سعادتلیو سلطان حضرت بون در موجود در عهد نامه طایفه بون و جنبه  
 درات بیک آنچه در زیاده اولان فرانجه لورک دعوا سی آستانه  
 سعادتیه هو الیه اولنوب و قاضی نکر حکم ایلدوکی مبلغ کیرو فرانجه  
 تاجرینه رد اولنه اگر متنبه اولیوب عناد ایور لر ایسه آستانه  
 سعادتیه احضار اولنالماری باینده چاوش قوللری مبا شریله  
 انطالیه بکینه خطا باموکر فرمان شریعلری رجا اولنوب باقی فرمان  
 سعادتلیو سلطان حضرت بون بیکدر

### ثلاثه و خسرت ماده ۳۰

دولتو سعادتلیو سلطان حضرت بون بیک حضور عالیله لرینه عرقا اولدوکه  
 فرانجه لور اولدوخی محله زده قان واقع اولسه اول محله زده بولنان  
 فرانجه لوریه ماد امله اوزر لرینه شرعا برنسنه ثابت اولدوخیه  
 نامیله من بعد رنجیده ورمین اولمیه لور بوعهد نامه طایفه مسطور  
 ایکن محروسه از میرده ممکن فرانجه تجار عیزک محله زده قان واقع  
 اولوب فرانجه لوریه شرعا برنسنه اوزر لرینه ثابت و ظاهر دکل  
 ایکن از میرمتلا سی ندر سیزک محله کزده قان اولدی بن سوزن  
 قان



قات اولدی بنی سزدن قات بها سین طلب ایودم دیوونلور  
 خلاف شرع شریف و مغایر عهدنامه طهایون رنجیده و رسید  
 ایلمک مراد ایلمک سعادتلو سلطان حضرتلرنون مرچودر که  
 عهدنامه طهایون موجبیه وجه مشروع اوزره مادامکه  
 فرانجه لولرک اوزرلرینه شرعاً برنسنه ثابت اولدجه حریجه  
 و قات بها نه سی نامیله من بعد رنجیده و رسید ایودر لملک  
 یابن مودینه از میرمتلا سنه و سنجا قیلکینه خطایا فرمان  
 شریفی عنایت بیوریله باقی فرمان سعادتلو سلطان  
 حضرتلرنیکدر **ایوده و تحسین مانه ۵۴**

دولتلو و سعادتلو سلطان حضرتلرنیکد حضور عالیله لرنیه  
 عرفان اولدکه فرانجه ایچیلری خزمتمند اولان ترجانلر  
 فرانجه لولره عنایت اولتان معافیت انلرک حقندن دخی مقرر  
 اوله دیو عهدنامه طهایون مسطورا یکن بعض کسندلر کرا اولتا  
 ترجانلره سز فرانجه لودکل سزد یومداخله و معارضه ایلمک  
 مراد ایلمک سعادتلو سلطان حضرتلرنون مرچودر که وجه مشروع  
 اوزره فرانجه ترجانلری اولنلرک معافیتلرینه کسنه مداخله



و مرتجعید ایتدر ملک باینده غلطه متلا سنه خطاباً فرمان شریفی  
احسان بیوریده باقی فرمان سعادتلو سلطان حضرتلر نیکدر

## خمسه و خمسون ماده

دولتو و سعادتلو سلطان حضرتلر نیکدر حضور عالیله لرنیه عثمان  
اولدرکه زکراولنان عهد و میثاق اوزره مادامکه مشاراً الیه  
فرانجه پادشاهی سن سعادت پناهمن صد اقت و اخلاص  
ثابت قدم و راسخ دم اوله بن دخی دوستلغی قبول ایدوب عهد  
و عین ایدر ملک یولری و کولری یوقون و امر ایدن خدای متعال  
حقق ایچون و اجداد عظام طاب ثراهیر روحلری ایچون بولون  
دخی خلاف عهد و میثاق و مغایر عقد و نفاق ایش اولیبوب  
دایماً اشبو عهد نامه طایون سعادت مقرونک مضمون شریف  
ایله عمل اولنه دیو سنه بیک سکسان دورت شهر صفر الحیرک  
اوننجی کونیله موترخ اولان جدید عهد نامه طایونده مسطور و  
مقترح اولغین سعادتلو سلطان حضرتلر نون مرچودرکه وجه  
مشروع اوزره عمل اولنق باینده محالک پادشاهید اگر قرده و اگر  
دریاده اولان پاشالره و قاضیلر و ضابطلر و سایر ایش لرنیه  
و عوم



وعموماً احوال و بلاد بته تنبيه بر له مؤکد فرمان عالیشان و عنوانه  
 خطها یون شوکت مرقون کشیده بیوریه باقی فرمان دولتی  
 سعادت و سلطان حضرت نیکدور **تمت المواد والعلمها**  
**لات الی حبیب عهد تاسمه عایون السلطنة**  
**العلیه**

دولتتو سعادتو سلطان حضرتلری صاغ اولسون  
 حاله دروه لیمانده کائن بر قطعه فانسز صغینه سی  
 بورادک ازمیر اونا بش نفر ملحق ایله روانه اولمف  
 اوزر اولمغین قومه نینه سنه الی قنطار یکسیت  
 و اوج قنطا پییر اچون اسکله دن هرورینه رخصت  
 و براسی بایند فیه شریفلری رجا و نیاز اولنور  
 باقی فرمان دولتتو سلطان حضرتلری نیکدور







52

ev.



دلو دلو ايله اركچك مثلى در

دلو ايله اركچك همراه اولوب معاً كزر ايكن غايت  
تشنه اولوب بريرك ايجه جك صو بولما يچق ناهردن  
اولوب







